叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 一部积极的浪漫小说 1898(a Positive Romance 1898) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一部积极的浪漫小说 1898(A Positive Romance 1898)
第1/1页

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rəʊ'mæns]
A POSITIVE ROMANCE
一个 积极的 浪漫

一段积极的爱情

[baɪ] ['edwəd] Bellamy1898
By Edward Bellamy1898
经过 爱德华 Bellamy1898

作者：爱德华·贝拉米，1898年

[maɪ] [frend] ['hæmənd] [ɪz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
My friend Hammond is a bachelor , and lives in chambers in New York .
我的 朋友 哈蒙德 是 一个 学士 , 和 生活 在 房间 在 新的 约克 .

我的朋友哈蒙德是单身汉，住在纽约的一间公寓里。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [miːt] [ɒn][maɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
Whenever we meet on my occasional visits to the city ,
每当 我们 见面 在 我的 偶然 访问 到 这 城市 ,

每当我偶尔去这座城市时，我们都会见面。

[hiː; hi][in'sist][ɒn][maɪ] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm] .
he insists on my spending the night with him .
他 坚持 在 我的 开支 这 夜晚 和 他 .

他坚持要我陪他过夜。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
On one of these occasions we had been at the opera during the evening ,
在 一 的 这些 场合 我们 有 到过 在 这 歌剧 期间 这 晚上 ,

其中一次，我们晚上去听歌剧，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['witnis] [æn; ən] [əʊ'veɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['sɪŋə(r)] .
and had witnessed an ovation to a beautiful and famous singer .
和 有 目击者 一个 排卵 到 一个 美丽的 和 著名的 歌手 .

并亲眼目睹了观众对一位美丽而著名的歌手的热烈掌声。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
We had been stirred by the enthusiasm of the audience ,
我们 有 到过 搅拌 经过 这 热情 的 这 观众 ,

我们被观众的热情所感染。

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [wɔːk] [həʊm] [fel] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [θiːm] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [siːn] ;
and on our walk home fell to discussing a theme suggested by the scene ;
和 在 我们的 走 家 跌倒 到 讨论 一个 主题 建议 经过 这 场景 ;

在回家的路上，我们聊起了这幅景象所引发的主题；

['neɪmli] , [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpfl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['wʊmən] ,
namely , the tendency of man to assume a worshipful attitude towards woman ,
即 , 这 趋势 的 男人 到 认为 一个 崇拜的 态度 向 女士 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and the reason for it .
和 这 原因 为了 它 .

即，男性对女性抱有崇拜态度的倾向及其原因。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃənəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] ,
Was it merely a phase of the passional relation between the sexes ,
曾是 它 仅仅 一个 阶段 的 这 热情洋溢 关系 之间 这 性别 ,

这仅仅是两性之间激情关系的一个阶段吗？

[ɔː(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [sɪg'nɪfɪkəns] ?
or had it some deeper and more mysterious significance ?
或者 有 它 一些 更深 和 更多的 神秘 意义 ?

或者它是否具有更深层次、更神秘的意义?

[wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [aɪ'dɪə] , ['hæmənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [waɪ] [ðɪs] ['tendənsi]
When I mentioned the former idea , Hammond demanded why this tendency
什么时候 我 提及 这 以前的 主意 , 哈蒙德 要求 为什么 这 趋势
[wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'sɪprək(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seksɪz] .
was not reciprocal between the sexes .
曾是 不是 互惠的 之间 这 性别 .

当我提到前一种想法时，哈蒙德追问为什么这种倾向在两性之间不是相互的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [waɪl] ['wɪmɪn] [ʃəʊd] ['endləs] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['fɒndnəs]
As a matter of fact , while women showed endless devotion and fondness
作为 一个 事情 的 事实 , 尽管 女性 显示 无尽的 虔诚 和 喜爱
[fɔː(r); fə(r)] [men] ,
for men ,
为了 男人 ,

事实上，虽然女性对男性表现出无尽的忠诚和喜爱，

[ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
their feeling was without the strain of adoration .
他们的 感觉 曾是 没有 这 拉紧 的 崇拜 .

他们之间的感情中没有崇拜的成分。

[pə'tɪkjələ(r)] [menz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɔː(r)] [hɑːt] [mait] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Particular men's qualities of mind or heart might excite the enthusiastic admiration
特别的 男士 品质 的 头脑 或者 心 可能 激发 这 热情的 钦佩
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
of women ,
的 女性 ,

某些男性的才智或品格可能会激起女性的热烈钦佩。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːz] ,
but such admiration was for cause ,
但 这样的 钦佩 曾是 为了 原因 ,

但这种钦佩是有原因的，

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [wei] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['revərəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mænz]
and in no way confounded with the worshipful reverence which it was man's
和 在 不 方式 令人困惑 和 这 崇拜的 尊敬 哪个 它 曾是 男人的
['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː; tə] ['wʊmən] [æz; əz] ['wʊmən] ,
instinct to extend to woman as woman ,
本能 到 延长 到 女士 作为 女士 ,

绝不与男人本能地对女人作为女人所抱有的崇拜和敬畏混为一谈。

[wɪð] ['sekənd(ə)ri] ['refrəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒlətiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] .
with secondary reference to her qualities as a particular person .
和 次要 参考 到 她 品质 作为 一个 特别的 人 .

其次，也提及了她作为一个人所具备的品质。

[nəʊ] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
No fact in the relations of men and women , he declared ,
不 事实 在 这 关系 的 男人 和 女性 , 他 声明 ,

他宣称，男女关系中没有任何事实

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kɒntrɑːst] [ɪn] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] ['ætətjʊd] .
was more striking than this contrast in their mutual attitudes .
曾是 更多的 引人注目 比 这 对比 在 他们的 相互的 态度 .

他们彼此态度的差异比这更引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['femənɪn] , [nɒt][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ,
It was the feminine , not the masculine ,
它 曾是 这 女性 , 不是 这 男性 ,
是女性特质，而不是男性特质。

[aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
ideal which supplied the inspiration of art and the aroma of literature
理想的 哪个 供应 这 灵感 的 艺术 和 这 香气 的 文学
,
,
,
理想是艺术的灵感源泉和文学的芬芳所在。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['kɒmən] [spiːtʃ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
which was found enshrined in the customs and common speech of mankind .
哪个 曾是 成立 奉为圭臬 在 这 海关 和 常见的 演讲 的 人类 .
它被发现蕴藏在人类的习俗和日常语言中。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [mæn] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [seks] ,
To this I replied that man , being the dominant sex ,
到 这 我 回复 那 男人 , 存在 这 主导的 性别 ,
对此我回答说，男人作为主导性别，

[hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪts] [gɒdz] [ɒn]
had imposed his worship on the race as a conquering nation , its gods on
有 强加 他的 崇拜 在 这 种族 作为 一个 征服 国家 , 它是 神 在
[ðə; ði] ['kɔŋkə] .
the conquered .
这 征服 .
作为一个征服国家，他将自己的崇拜强加给被征服的民族，将自己的神明强加给被征服的民族。

[hiː; hi] , [nɒt] ['wʊmən] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] , [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
He , not woman , had been the creator of the art , the literature ,
他 , 不是 女士 , 有 到过 这 创作者 的 这 艺术 , 这 文学 ,
艺术和文学的创造者是他，而不是女人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and the language which were dedicated to her .
和 这 语言 哪个 是 投入的 到 她 .
以及献给她的语言。

[hæd; həd] ['wʊmən] [biːn] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [seks] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
Had woman been the dominant sex , the reverse might have happened ,
有 女士 到过 这 主导的 性别 , 这 撤销 可能 有 发生 ,
如果女性是主导性别，结果可能恰恰相反。

[ænd; ənd][mæn] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][ə'pɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] ['wəːʃip] .
and man been obliged to stand upon a pedestal and be worshiped .
和 男人 到过 有义务 到 站立 之上 一个 座 和 是 崇拜 .
人类被迫站在神坛上接受膜拜。

['hæmənd] [lɑːft] , [bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] .
Hammond laughed , but declared that I was all wrong .
哈蒙德 笑了 , 但 声明 那 我 曾是 全部 错误的 .
哈蒙德笑了，但宣称我完全错了。

[mænz] ['tendənsi] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['wʊmən] , [waɪl] ['nætʃ(ə)rəli] ['blendɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæʃənəl]
Man's tendency to worship woman , while naturally blending with his passional
男人的 趋势 到 崇拜 女士 , 尽管 自然 混合 和 他的 热情洋溢
[ə'trækʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
attraction towards her ,
景点 向 她 ,
男人崇拜女人的倾向，自然而然地与他对女人的激情吸引融为一体。

[dɪd] [nɒt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][seks] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] [reɪs] ,
did not spring from the instinct of sex , but from the instinct of race ,
做过 不是 春天 从 这 本能 的 性别 , 但 从 这 本能 的 种族 ,

并非源于性别的本能，而是源于种族的本能。

— [ə; eɪ][fɑː(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['ɪmpʌls] .
— a far deeper and generally unrecognized impulse .
— 一个 远的 更深 和 一般来说 未被识别的 冲动 .

——一种更深层次、通常不为人知的冲动。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [seks] ,
Even though woman should become some day the dominant sex ,
甚至 尽管 女士 应该 变得 一些 天 这 主导的 性别 ,

即使女性有朝一日会成为主导性别，

[mæn] [niːd] ['sʌfə(r)][nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wəːʃip] .
man need suffer no apprehension of being worshiped .
男人 需要 遭受 不 忧虑 的 存在 崇拜 .

人无需担心被崇拜。

[hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
His modesty would be respected .
他的 谦逊 会 是 受人尊敬 .

他的谦逊会受到尊重。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['kəʊzɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [siː] -
Some time later , when we had cozily established ourselves before a sea -
一些 时间 之后 , 什么时候 我们 有 舒适地 已确立的 我们自己 前 一个 海 -
[kəʊl]['faɪə(r)][ɪn] ['hæməndz] ['kwɔːtəz] ,
coal fire in Hammond's quarters ,
煤炭 火 在 哈蒙德的 四分之一 ,

过了一段时间，当我们舒舒服服地在哈蒙德的房间里，围坐在海煤炉旁时，

[wɪð] ['daɪvəz] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmfət] [æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːʒuəl] [sim'pəuziəms] , [ðə; ði]
with divers creature comforts at hand for one of our usual symposiums , the
和 潜水员 生物 舒适 在 手 为了 一 的 我们的 通常 研讨会 , 这
['sʌbdʒɪkt] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ;
subject came up again ;
主题 来了 向上 再次 ;

在我们例行的研讨会上，各种舒适的生活条件一应俱全，这个话题再次被提起；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [səʊ]['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrsɪvnəs] ['aʊə(r)] [tɔːk] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪd]
and under conditions so favorable to discursiveness our talk took a wide
和 在下面 状况 所以 有利 到 话语性 我们的 讲话 采取 一个 宽的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

在如此有利于畅所欲言的条件下，我们的谈话内容十分广泛。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] [ai] , [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
“ By the way , ” said I , apropos of some remark he had made ,
“ 经过 这 方式 , ” 说 我 , 恰好 的 一些 评论 他 有 制成 ,

“对了，”我说道，指的是他之前说的某句话，

“ ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʊmən] , [dɪd] [nɒt] [ðæt] [kræk] - [brein] ['frentʃmən] ,
“ talking about the adoration of woman , did not that crack - brained Frenchman ,
“ 说 关于 这 崇拜 的 女士 , 做过 不是 那 裂缝 - 脑子 法国人 ,
[aʊ'guːst] [kʊŋt] ,
Auguste Comte ,
奥古斯特 孔特 ,

“谈到对女性的崇拜，那个脑子不太正常的法国人奥古斯特·孔德不是吗？”

[prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] - ?
propose something of the sort as a feature of his ' Religion of Humanity ' ?
提出 某物 的 这 种类 作为 一个 特征 的 他的 - 宗教 的 人类 - ?

他是否曾提出过类似的内容作为其"人道宗教"的一个特征?

" ['hæmənd] [n'ɒdɪd] .
" Hammond nodded .
" 哈蒙德 点头 .

哈蒙德点了点头。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [ai] [sed] ,
" I wonder , " I said ,
" 我 想知道 , " 我 说 ,

"我想知道,"我说。

" ['weðə(r)] [ðæt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['æktʃuəli] ['præktɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
" whether that feature of his scheme was ever actually practiced by his followers .
" 无论 那 特征 的 他的 方案 曾是 曾经 实际上 练习 经过 他的 追随者 .

"他的计划中的这一特点是否真的被他的追随者们实践过。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['pɒzətɪvɪst] [ə'baʊt] [ðæt] ,
I should like to get a chance to ask a Positivist about that ,
我 应该 喜欢 到 得到 一个 机会 到 问 一个 实证主义者 关于 那 ,

我很想找个机会问问实证主义者这个问题。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɪn] [ə'merɪkə] .
if indeed there are any in America .
如果 的确 那里 是 任何 在 美国 .

如果美国真的有这样的人的话。

" ['hæmənd] [sməʊkt] [ɪn]['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] , ['kwaɪətli] ,
" Hammond smoked in silence for some time , and finally said , quietly ,
" 哈蒙德 熏制 在 沉默 为了 一些 时间 , 和 最后 说 , 悄悄 ,

哈蒙德沉默地抽了一会儿烟，最后轻声说道:

" ['pɒsəbli] [ai] [mait] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" Possibly I might tell you something about it myself . "
" 可能 我 可能 告诉 你 某物 关于 它 我 . "

"或许我可以亲自告诉你一些事情。"

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pɒzətɪvɪst] ? "
" How long since you have been a Positivist ? "
" 如何 长的 自从 你 有 到过 一个 实证主义者 ? "

"你成为实证主义者有多久了? "

“ [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][rɪ'plaɪ] .
“ About twenty - five years , ” was the matter - of - fact reply .
“ 关于 二十 - 五 年 , ” 曾是 这 事情 - 的 - 事实 回复 .

“大约二十五年，”对方语气平淡地回答道。

“ [ə; eɪ]['pɒzətɪvɪst][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] - ['stændɪŋ] , ” [ai][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , “ [ænd; ənd]['nevə(r)] [təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ A Positivist of twenty - five years ' standing , ” I ejaculated , “ and never told of it !
“ 一个 实证主义者 的 二十 - 五 年 - 常设 , ” 我 射精 , “ 和 绝不 讲述 的 它 !

“一个坚持实证主义二十五年的人，”我脱口而出，“却从未提及此事！”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪd][jɔː(r); jə(r)] [lait] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ? ”
Why have you hid your light under a bushel all this while ? ”
为什么 有 你 隐藏 你的 光 在下面 一个 蒲式耳 全部 这 尽管 ? ”

你为什么一直把你的光隐藏在斗底下呢?

“ [ai] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pɒzətɪvɪst] ,
“ I said that it was twenty - five years since I had been a Positivist ,
“ 我 说 那 它 曾是 二十 - 五 年 自从 我 有 到过 一个 实证主义者 ,

“我说过，我已经25年不再是实证主义者了。”

” [rɪ'plaɪd] ['hæmənd] ; “ [æz; əz] [lɒŋ] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] .
” replied Hammond ; “ as long , in fact , as it is since I have been a sophomore .
” 回复 哈蒙德 ; “ 作为 长的 , 在 事实 , 作为 它 是 自从 我 有 到过 一个 大二学生 .

哈蒙德回答说：“事实上，自从我上大二以来，就一直如此。”

[bəuθ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] ,
Both experiences belonged to the same year of my college course , and , perhaps you may infer ,
两个都 经历 属于 到 这 相同的 年 的 我的 大学 课程 , 和 , 也许 你 可能 推断 ,

这两次经历都发生在我大学同一学年，或许你可以推断出，

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .
to the same stage of intellectual development .
到 这 相同的 阶段 的 知识分子 发展 .

达到相同的智力发展阶段。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][æz; əz]['ɑːd(ə)nt][ə; eɪ] [kən'vɜːt] ,
For about six months at that time I was as ardent a convert ,
为了 关于 六 几个月 在 那 时间 我 曾是 作为 热心 一个 转变 ,

那段时间大约有六个月的时间，我是一位非常虔诚的皈依者。

[ai]['fænsi] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]['evə(r)][hæd; həd] . ”
I fancy , as the Religion of Humanity ever had . ”
我 想要 , 作为 这 宗教 的 人类 曾经 有 . ”

我想，这大概就是人类历史上曾经有过的宗教吧。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ I thought you had told me all about yourself long ago , ” I said .
“ 我 想法 你 有 讲述 我 全部 关于 你自己 长的 前 , ” 我 说 .

“我以为你很久以前就把你的一切都告诉我了，”我说。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [səʊ] [mʌm] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] ?
“ How is it that you have kept so mum about this experience ?
“ 如何 是 它 那 你 有 保留 所以 妈妈 关于 这 经验 ?

“为什么你对这段经历一直保持沉默？”

[ai][ʃʊd; ʃəd]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒd] [wʌn] . ”
I should fancy it must have been a decidedly odd one . ”
我 应该 想要 它 必须 有 到过 一个 绝对地 奇怪的 一 . ”

我猜想这肯定是一件非常奇怪的事。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæmənd] , — “ [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['pæsɪdʒ] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
“ It was a very odd one , ” replied Hammond , — “ the strangest passage , on the whole ,
“ 它 曾是 一个 非常 奇怪的 一 , ” 回复 哈蒙德 , — “ 这 最奇怪的 通道 , 在 这 所有的 ,

“这真是一段非常奇怪的文字,”哈蒙德回答说，“总的来说，这是最奇怪的一段文字。”

[ai] [θɪŋk] , [ɪn][maɪ][laɪf] .
I think , in my life .
我 思考 , 在 我的 生活 .

我想，在我的人生中。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I have never spoken of it ,
我 有 绝不 说 的 它 ,

我从未提起过这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][laɪks][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] .
because it is one of those emotional experiences which no man likes to relate unless he is sure of being understood .
因为 它 是 一 的 那些 情绪 经历 哪个 不 男人 点赞 到 涉及 除非 他 是 当然 的 存在 理解 .

因为这是那种除非确信会被理解，否则没有人愿意倾诉的情感经历之一。

[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][məʊst][men] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːstɪŋ] [pɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [swaɪn] .
To tell it to most men would be casting pearls before swine .
到 告诉 它 到 最多 男人 会 是 铸件 珍珠 前 猪 .

对大多数人来说，这无异于对牛弹琴。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] [ʌp] . ”
I have always meant to tell you when a suitable opportunity came up . ”
我 有 总是 意思是 到 告诉 你 什么时候 一个 合适的 机会 来了 向上 . ”

我一直想在合适的时机告诉你。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ai][hæd; həd]['sɪgnɪfaɪd][maɪ] ['iːgənəs] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
“ You know , ” he said , when I had signified my eagerness to hear ,
“ 你 知道 , ” 他 说 , 什么时候 我 有 表示 我的 渴望 到 听到 ,

“你知道,”当我表示很想听的时候，他说，

“ [ðæt] [ai]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ['kɒlɪdʒ] .
“ that I graduated at Leroy College .
“ 那 我 毕业 在 勒罗伊 大学 .

“我毕业于勒罗伊学院。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - [hɔːs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] ['wetstəʊn] [ɪn][ɪts] ['ɔːθədɒksi] ;
It was a little one - horse institution , but blue as a whetstone in its orthodoxy ;
它 曾是 一个 小的 一 - 马 机构 , 但 蓝色的 作为 一个 磨石 在 它是 正统 ;

那是一个规模很小的机构，但它的正统性却像磨刀石一样坚定不移；

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [streɪt] [sekt] [ænd; ənd]
and with my father , who was a clergyman of a very strait sect and
和 和 我的 父亲 , WHO 曾是 一个 牧师 的 一个 非常 海峡 教派 和
[steɪd] [v'juːz] ,
staid views ,
稳重 浏览 ,

还有我的父亲，他是一位信仰非常保守、思想非常陈旧的教派的牧师。

[ðæt] [fækt] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .
that fact covered a multitude of shortcomings .
那 事实 涵盖 一个 民众 的 缺点 .

这一事实掩盖了许多不足之处。

[ai][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [wen] [ai] ['entəd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['twenti] [wen] , [æt; ət][ðə; ði]
I was nineteen when I entered , and consequently twenty when , at the
我 曾是 十九 什么时候 我 进入 , 和 最后 二十 什么时候 , 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)] ,
beginning of sophomore year ,
开始 的 大二学生 年 ,

我入学时十九岁，因此，大二开始时我二十岁。

[ai] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - .
I came under the charge of Professor Régnier .
我 来了 在下面 这 收费 的 教授 - .

我当时由雷尼尔教授负责指导。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [bʌt; bət] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n]
He was a Frenchman , but spoke English with perfect ease and precision
他 曾是 一个 法国人 , 但 辐 英语 和 完美的 舒适 和 精确
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['æksent] .
and a very slight accent .
和 一个 非常 轻微 口音 .

他虽然是法国人，但英语说得非常流利准确，只有一点点口音。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [njuː] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['sɪksti] .
At the time I knew him , he was probably sixty .
在 这 时间 我 知道 他 , 他 曾是 大概 六十 .

我认识他的时候，他大概六十岁。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [greɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
His hair was quite gray , but his mustache and imperial were still
他的 头发 曾是 相当 灰色的 , 但 他的 胡子 和 帝国 是 仍然
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

他的头发已经灰白了，但他的胡子和鬓角仍然是黑色的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]
It was rumored among the students that he had left his native land
它 曾是 传闻 之中 这 学生 那 他 有 左边 他的 本国的 土地
[fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,
for political reasons ,
为了 政治的 原因 ,

学生间流传着他因政治原因离开家乡的传言。

['hævɪŋ] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [haɪ] [steɪks] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] .
having played for too high stakes at the national game of revolution .
拥有 玩 为了 也 高的 赌注 在 这 国家的 游戏 的 革命 .

在国家革命这场游戏中，他们赌上了太高的赌注。

[truː] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['nætʃ(ə)rəli] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti]
True or not , the report naturally heightened the interest which his personality
真的 或者 不是 , 这 报告 自然 增强 这 兴趣 哪个 他的 性格
[hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
had for us .
有 为了 我们 .

无论报道内容是否属实，这份报告自然而然地提高了我们对他的兴趣。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːsənəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] ;
“ He made it his business to know personally all the students in his classes ;
“ 他 制成 它 他的 商业 到 知道 亲自 全部 这 学生 在 他的 课程 ;

“他努力与班上的每一位学生建立个人联系；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sɪksti] ,
and as it is not easy for a man of sixty ,
和 作为 它 是 不是 简单的 为了 一个 男人 的 六十 ,

对于一个六十岁的人来说，这并不容易，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['stjʊdnts]
especially if he is also their teacher , to become really acquainted with students
尤其 如果 他 是 还 他们的 老师 , 到 变得 真的 熟人 和 学生
[ɒv; əv] ['twenti] ,
of twenty ,
的 二十 ,

尤其是如果他还是他们的老师，那就更难真正了解二十名学生了。

[ðə; ði] [fækt] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'juːʒuəl] [tækt] .
the fact may be taken as evidence of his unusual tact .
这 事实 可能 是 已采取 作为 证据 的 他的 异常 策略 .

这一事实可以被视为他非凡处事技巧的证据。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mæn] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .
He was , I think , the most fascinating man I ever saw .
他 曾是 , 我 思考 , 这 最多 迷人 男人 我 曾经 锯 .

我认为，他是我见过的最迷人的人。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] ['mædʒɪk] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ,
His insight into character was like magic , his manners were charming ,
他的 洞察力 进入 特点 曾是 喜欢 魔法 , 他的 礼仪 是 迷人 ,

他对人物性格的洞察力如同魔法一般，他的举止也十分迷人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gælɪk] [vɪ'væsəti] [meɪd] [hɪm] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
and his Gallic vivacity made him seem like a boy .
和 他的 高卢语 活泼 制成 他 似乎 喜欢 一个 男生 .

他那高卢人的活泼劲儿使他看起来像个男孩。

['grædʒuəli] , [waɪl] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [ænd; ənd]
Gradually , while still remaining to the rest of the students a genial and
逐步地 , 尽管 仍然 其余的 到 这 休息 的 这 学生 一个 和蔼可亲 和
['frendli] [ɪn'strʌktə(r)] ,
friendly instructor ,
友好的 讲师 ,

渐渐地，尽管对其他学生来说，他仍然是一位和蔼可亲的老师，

[hiː; hi] ['sɪŋgld] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] .
he singled out a smaller circle of particular intimates .
他 单身 出去 一个 较小的 圆圈 的 特别的 亲密 .

他挑选了一个较小的、关系非常亲密的圈子。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [məʊst] ['trʌstɪd] .
Of these I was one , and I believe the most trusted .
的 这些 我 曾是 一 , 和 我 相信 这 最多 可信 .

我就是其中之一，而且我相信我是最值得信赖的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mensli] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɑːʃi'æləti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ;
“ Of course we boys were immensely flattered by the partiality of such a man ;
“ 的 课程 我们 男孩们 是 非常 受宠若惊 经过 这 偏袒 的 这样的 一个 男人 ；

“当然，我们这些男孩对这样一位先生的偏袒感到无比荣幸；

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['məʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə] [siːk] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .
but equally of course the pursuit of his own pleasure could scarcely have been the motive which impelled him to seek our companionship .
但 同样地 的 课程 这 追逐 的 他的 自己的 乐趣 可以 几乎 有 到过 这 动机 哪个 被迫 他 到 寻找 我们的 友谊 .

当然，他寻求与我们交往的动机绝不可能是追求自己的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
It was , in fact ,
它 曾是 ，在 事实 ，

事实上，确实如此。

[ə; eɪ]['məʊtɪv][æz; əz] [ʌn'selfɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [huː] [liːvz] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd]['eksaɪlz][hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
a motive as unselfish as that of the missionary who leaves the comforts and refinements of civilization and exiles himself among savages that he may win them to his faith .
一个 动机 作为 无私 作为 那 的 这 传教士 WHO 树叶 这 舒适 和 改进 的 文明 和 流亡者 他自己 之中 野蛮人 那 他 可能 赢 他们 到 他的 信仰 .

这种动机与那些放弃文明的舒适和精致生活，把自己流放到野蛮人中间，以便让他们皈依自己的信仰的传教士一样无私。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ænd; ənd][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [aʊ'guːst] [kɒŋt] , [ðen] [bʌt; bət] ['leɪtli] [ded] ,
He had been a personal friend and disciple of Auguste Comte , then but lately dead ,
他 有 到过 一个 个人的 朋友 和 弟子 的 奥古斯特 孔特 ，然后 但 最近 死的 ，

他曾是奥古斯特·孔德的私人朋友和学生，奥古斯特·孔德最近去世了。

[ænd; ənd][ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] , [nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] ,
and on coming to America had sought his present employment , not merely as a means of livelihood ,
和 在 未来 到 美国 有 寻求 他的 展示 就业 ，不是 仅仅 作为 一个 方法 的 生计 ，

他来到美国后，寻求的不仅仅是这份工作，而是以此为生。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [pɹ'ɒpeɡˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ɡɒsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [men] .
but equally for the opportunity it offered for propagating the new gospel among young men .
但 同样地 为了 这 机会 它 提供 为了 传播 这 新的 福音 之中 年轻的 男人 .

但同样也是因为它为在年轻人中传播新福音提供了机会。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] ['pɒzətɪvɪzəm][ɪz] ?
Do you know much about what Positivism is ?
做 你 知道 很多 关于 什么 实证主义 是 ？

你对实证主义了解多少?

" [ai] [kən'fest] [ðæt] [ai] [njuː] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , — ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)]
" I confessed that I knew next to nothing , — scarcely more than that there
" 我 坦白 那 我 知道 下一个 到 没有什么 , — 几乎 更多的 比 那 那里
[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
was such a thing .
曾是 这样的 一个 事物 .

"我坦白说，我几乎一无所知，——除了知道有这种东西之外，几乎一无所知。"

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bɔː(r)][juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd] ['hæmənd] ,
" I shall not bore you with an account of it , " resumed Hammond ,
" 我 将 不是 钻孔 你 和 一个 帐户 的 它 , " 恢复 哈蒙德 ,

"我就不赘述了，"哈蒙德继续说道。

" ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" further than to say that it is a scheme for the perfection of the
" 更远 比 到 说 那 它 是 一个 方案 为了 这 完美 的 这
['hjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

"更进一步说，这是一个完善人类的计划。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][æz; əz]['aɪd(ə)l][ɔːl] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ,
It rejects as idle all theories of superhuman intelligences ,
它 拒绝 作为 闲置的 全部 理论 的 超人类 情报 ,

它认为所有关于超人类智能的理论都是无稽之谈。

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [lʌv] [ænd; ənd]
and declares the supreme object of the individual love and
和 声明 这 最高 目的 的 这 个人 爱 和
[dɪ'vəʊʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hjuː'mænəti] .
devotion should be humanity .
虔诚 应该 是 人类 .

并宣称个人爱与奉献的最高对象应该是全人类。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
The rational demonstration of the truth of this system is sought in the course
这 合理的 示范 的 这 真相 的 这 系统 是 寻求 在 这 课程
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of history ,
的 历史 ,

历史进程中一直在寻求对这一体系真理的理性证明。

[wɪtʃ] [ɪz] [kleɪmd] [tuː; tə] [pruːv] ['pɒzətɪvɪzəm][ðə; ði][faɪ'næləti][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
which is claimed to prove Positivism the finality of social evolution .
哪个 是 声称 到 证明 实证主义 这 最终性 的 社会的 进化 .

据称这证明了实证主义关于社会进化最终性的观点。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
You will find anything else you want to know about it in the books .
你 将要 寻找 任何事物 别的 你 想 到 知道 关于 它 在 这 图书 .

关于这方面的其他信息，你都可以在书中找到。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪn'sted]
I dare say you will not be converted ; but if you were nineteen instead
我 敢 说 你 将要 不是 是 转换 ; 但 如果 你 是 十九 反而
[ɒv; əv] [twaɪs] [ðæt] ,
of twice that ,
的 两次 那 ,

我敢说你不会皈依；但如果你是十九岁而不是十九岁，

[wɪð] [hi'pɔliti:] - [tu:; tə] [ɪn'dɒktrɪneɪt] [ju:; jʊ] ,
with Hippolyte Régnier to indoctrinate you ,
和 伊波吕特 - 到 灌输 你 ,

由伊波利特·雷尼尔来对你进行洗脑，

[ai]['fænsi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi][ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [keɪs] .
I fancy the result would be about what it was in my case .
我 想要 这 结果 会 是 关于 什么 它 曾是 在 我的 案件 .

我估计结果会和我的情况差不多。

“ [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,
“ His personal influence over us ,
“ 他的 个人的 影响 超过 我们 ,

“他对我们的个人影响，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['flætəri] [ɪm'plaɪd][ɪn] ['biːɪŋ] ['sɪəriəsli] ['riːzənd] [wɪð] [ɒn] [θiːmz] [səʊ]
and the intoxicating flattery implied in being seriously reasoned with on themes so
和 这 醉人 奉承 暗示 在 存在 严重地 有理智的 和 在 主题 所以
['lɒfti] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [wiː; wi][səʊ] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ,
lofty by a man whom we so greatly admired ,
高远 经过 一个 男人 谁 我们 所以 非常 钦佩 ,

被一位我们无比敬仰的人认真地探讨如此高深的话题，其中蕴含着令人陶醉的奉承之感。

[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,
would have gone far , no doubt ,
会 有 已消失 远的 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他本可以走得很远。

[tuː; tə] [kə'mend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tɔːt] ;
to commend to us any form of opinions he might have taught ;
到 表彰 到 我们 任何 形式 的 意见 他 可能 有 教授 ;

向我们推荐他可能传授过的任何观点；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lækɪŋ] ['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]
but there were not lacking other reasons to account for his success in
但 那里 是 不是 缺乏 其他 原因 到 帐户 为了 他的 成功 在
[kən'vɜːrt] [ˌjuː 'es] .
converting us .
转换 我们 .

但还有其他一些原因可以解释他成功地让我们皈依基督教。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [koʊmts] [dɒg'mætɪk][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]
As for Comte's dogmatic denial of superhuman existence , and
作为 为了 孔德 教条主义 拒绝 的 超人类 存在 , 和
[hɪz; ɪz]['fænsɪf(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [njuː] [sə'saɪəti] ,
his fanciful schemes of new society ,
他的 奇幻的 方案 的 新的 社会 ,

至于孔德对超人存在的教条式否认，以及他关于新社会的异想天开的设想，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kruːd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['ʌn,filə'sɔfik] [wɒz; wəz][ðə; ði]
we were too young and crude to realize how unphilosophic was the
我们 是 也 年轻的 和 原油 到 意识到 如何 不哲学的 曾是 这
['fɔːmə(r)] ,
former ,
以前的 ,

我们当时太年轻、太粗鄙，根本意识不到前者有多么不合时宜。

[haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)] .
how impossible and undesirable was the latter .
如何 不可能的 和 不理想的 曾是 这 后者 .

后者是多么不可能，多么令人厌恶啊。

[waɪl] [ək'septɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fækts][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [kriːd] , [ðeɪ] [ment] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

While accepting them as facts of a new creed , they meant little to us ,

尽管 接受 他们 作为 事实 的 一个 新的 信条 ， 他们 意思是 小的 到 我们 ，

虽然我们接受它们作为新信仰的事实依据，但它们对我们来说意义不大。

[nɔː(r)][dɪd] - [mʌtʃ] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

nor did Régnier much insist upon them .

也不 做过 - 很多 坚持 之上 他们 .

雷尼埃也没有特别坚持这些要求。

[wɒt] [məʊst][hiː; hi][dɪd][ɪn'sɪst][ɒn][wɒz; wəz][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][saɪd][ɒv; əv]['pɒzətɪvɪzəm] ,

What most he did insist on was the ethical side of Positivism ,

什么 最多 他 做过 坚持 在 曾是 这 伦理道德 边 的 实证主义 ，

他最坚持的是实证主义的伦理层面。

— [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] ,

— the idea of the essential unity of the individual with the immortal race of man ,

— 这 主意 的 这 基本的 统一 的 这 个人 和 这 不朽 种族 的 男人 ，

——个体与人类不朽种族本质上统一的理念，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒbviəs] ['djuːti][tuː; tə] [fə'get] [self][ɪn][ɪts] ['sɜːvɪs] .

and his obvious duty to forget self in its service .

和 他的 明显的 责任 到 忘记 自己 在 它是 服务 .

他显然有责任为了使命而忘我。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)][ə'dæptɪd][tuː; tə] [ə'fekt] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [bɔɪz] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'piːl] [laɪk] [ðɪs] ?

What could be better adapted to affect generous and impassioned boys than an appeal like this ?

什么 可以 是 更好的 改编 到 影响 慷慨的 和 热情洋溢 男孩们 比 一个 上诉 喜欢 这 ?

对于慷慨热情的男孩来说，还有什么比这样的呼吁更能打动他们呢?

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [mænz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['nəʊbəlnɪs] ,

The magnificent audacity of it , the assumption of man's essential nobleness ,

这 壮丽 大胆 的 它 ， 这 假设 的 男人的 基本的 高贵 ，

它那惊人的胆识，它对人类本质高贵性的假定，

[ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tɜːmz] [wɪð] ['selfɪʃnəs] , ['kæptɪveɪtɪd]['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the contemptuous refusal to make any terms with selfishness , captivated our imaginations .

这 轻蔑的 拒绝 到 制作 任何 条款 和 自私 ， 着迷 我们的 想象力 .

这种对自私自利毫不妥协的蔑视态度，深深吸引了我们。

[ai] [nəʊ] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðɪs] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,

I know now , indeed , that this enthusiasm of humanity , this passion of self - abnegation ,

我 知道 现在 ， 的确 ， 那 这 热情 的 人类 ， 这 热情 的 自己 - 放弃 ，

我现在确实明白，这种人类的热情，这种自我牺牲的激情，

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪ'lɪdʒən] .

which I thought a new religion , was the heart of the old religions .

哪个 我 想法 一个 新的 宗教 ， 曾是 这 心 的 这 老的 宗教 .

我原以为这是一种新的宗教，但它却是旧宗教的核心。

[ɪn][ɪts] [njuː] - ['fæŋgəld] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
In its new - fangled disguise the truth and virtue of the doctrine were still
在 它是 新的 - 时髦的 伪装 这 真相 和 美德 的 这 教义 是 仍然
['ɒpərətɪv] ,
operative ,
操作 ,

虽然披上了新奇的外衣，但该教义的真理和优点依然有效。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]['kraɪsɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [pɑːst] [ai] [faʊnd] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'senʃəli]
and the emotional crisis through which I passed I found was as essentially
和 这 情绪 危机 通过 哪个 我 通过了 我 成立 曾是 作为 本质上
[rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [fɔːm] [ʌn'ɔːθədɒks] .
religious as it was in form unorthodox .
宗教 作为 它 曾是 在 形式 非正统的 .

我发现，我所经历的情感危机本质上是宗教性的，尽管它在形式上是非正统的。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['veri] ['pɒzətɪv]
“ At the end of sophomore year there were a half - dozen very positive
“ 在 这 结尾 的 大二学生 年 那里 是 一个 一半 - 打 非常 积极的
[jʌŋ] ['pɑːzətɪvɪsts][ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] .
young Positivists in our class .
年轻的 实证主义者 在 我们的 班级 .

“大二结束时，我们班里有六位非常积极乐观的年轻实证主义者。”

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [felt] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .
The pride of intellect which we felt in our new enlightenment was intoxicating .
这 自豪 的 智力 哪个 我们 毛毡 在 我们的 新的 启示 曾是 醉人 .

我们在获得新启蒙后所感受到的那种知识上的自豪感令人陶醉。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'riːn] [haɪt] , [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ['friːkwəntli]
To be able to look down from a serene height , with compassion frequently
到 是 有能力的 到 看 向下 从 一个 安详 高度 , 和 同情 频繁地
['tempəd] [baɪ] [kən'tempt] ,
tempered by contempt ,
淬火 经过 鄙视 ,

能够从宁静的高处俯瞰，怀着既充满同情又常夹杂着轻蔑的情绪，

[ə'pɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [stɪl] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
upon the rest of the world still groping in the mists of childish superstition ,
之上 这 休息 的 这 世界 仍然 摸索 在 这 薄雾 的 幼稚 迷信 ,

而世界其他地方的人们仍在幼稚的迷信迷雾中摸索前行。

[wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [juːðz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] .
was prodigiously to the taste of youths of eighteen and twenty .
曾是 惊人地 到 这 品尝 的 青年 的 十八 和 二十 .

非常符合十八、二十岁年轻人的口味。

[haʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
How , to be sure ,
如何 , 到 是 当然 ,

当然，如何才能做到呢？

[wiː; wi][dɪd] [tɜːn] [ʌp]['aʊə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['həʊmli] ['tiːtʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][ɒn]
we did turn up our noses at the homely teachings in the college chapel on
我们 做过 转动 向上 我们的 鼻子 在 这 家常的 教义 在 这 大学 教堂 在
['sʌndez] !
Sundays !
星期日 !

我们当时对星期天在大学教堂里听到的那些朴素的教义嗤之以鼻！

[wel] [duː; də][ai][rɪ'membə(r)] [ə'tendɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [tʃɜːtʃ] [wen] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Well do I remember attending my father's church when at home on vacation ,
出色地 做 我 记住 参加 我的 父亲的 教会 什么时候 在 家 在 假期 ,

我当然记得小时候放假回家时经常去父亲的教堂。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['trævələ] [ɪn][ə; eɪ]
and endeavoring to assume the mental attitude of a curious traveler in a
和 努力 到 认为 这 精神的 态度 的 一个 好奇的 游客 在 一个
['bʊdɪst] ['temp(ə)l] .
Buddhist temple .
佛教徒 寺庙 .

并努力摆出一位好奇的旅行者在佛教寺庙中的心态。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vænəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔstə] ,
Together with the intellectual vanity which it fostered ,
一起 和 这 知识分子 虚荣 哪个 它 寄养 ,

以及由此滋生的知识虚荣心，

['aʊə(r)] [njuː] [feɪθ] [wɒz; wəz] [kə'mend] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ɪts]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ,
our new faith was commended to us by its flavor of the secret ,
我们的 新的 信仰 曾是 赞扬 到 我们 经过 它是 味道 的 这 秘密 ,

我们新信仰的魅力在于它蕴含着秘密的韵味，这让我们非常赞赏。

[ðə; ði] ['hæzədəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] .
the hazardous , and the forbidden .
这 危险 , 和 这 禁止 .

危险的，以及被禁止的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtfəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [kən'spɪrəsi]
We were delightfully conscious of being concerned in a species of conspiracy
我们 是 令人愉悦 有意识的 的 存在 担心的 在 一个 物种 的 阴谋
,
,
,

我们欣然意识到自己正参与某种阴谋，

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [lait] [wʊd] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
which if it came to light would convulse the college and the community ,
哪个 如果 它 来了 到 光 会 抽搐 这 大学 和 这 社区 ,

如果此事曝光，必将给学院和社区带来巨大震动。

[hæv; həv][ˌjuː 'es] [ɪk'speld] , [ænd; ənd] [kɔːz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
have us expelled , and cause no end of scandal to the public .
有 我们 被驱逐 , 和 原因 不 结尾 的 丑闻 到 这 民众 .

把我们驱逐出境，给公众造成极大的丑闻。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [tʊk] [maɪ] [njuː] [feɪθ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
“ But the more I took my new faith in earnest and tried to make of it
“ 但 这 更多的 我 采取 我的 新的 信仰 在 认真 和 尝试 到 制作 的 它
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
the religion it claimed to be ,
这 宗教 它 声称 到 是 ,

“但是，当我越认真地对待我的新信仰，并努力使它成为它所宣称的那种宗教时，

[ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [læk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'herənt] .
I was troubled by a lack that seemed to be inherent .
我 曾是 麻烦 经过 一个 缺少 那 似乎 到 是 固有 .

我被一种似乎是与生俱来的缺失感所困扰。

[hjuː'mænəti] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [æb'strækʃn] ,
Humanity , the object of our devotion , was but an abstraction ,
人类 , 这 目的 的 我们的 虔诚 , 曾是 但 一个 抽象 ,

我们所敬仰的人类，不过是一种抽象概念。

[ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
a rhetorical expression for a mass of individuals .
一个 修辞 表达 为了 一个 大量的 的 个人 .

用来指代一大群人的修辞手法。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ai] [mait] [ɪn'diːd] ['rendə(r)] [ə'fekʃn] , ['sɜːvɪs] , [kəm'pæʃ(ə)n] , ['tendənəs]
To these individuals I might indeed render affection , service , compassion , tenderness
到 这些 个人 我 可能 的确 使成为 感情 , 服务 , 同情 , 压痛
, [self] - ['sækrɪfaɪs] ;
, self - sacrifice ;
, 自己 - 牺牲 ;

对于这些人，我或许真的会给予他们关爱、服务、同情、温柔和自我牺牲；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['petinəs] [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪð]
but their number and pettiness forbade me the glow of adoration with
但 他们的 数字 和 小气 禁止 我 这 辉光 的 崇拜 和
[wɪtʃ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [pə'sɒnɪfaɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
which service was touched in religions which offered a personified object
哪个 服务 曾是 感动 在 宗教 哪个 提供 一个 拟人化的 目的
[ɒv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
of adoration .
的 崇拜 .

但他们的数量和渺小让我无法体会到宗教中那种崇拜的热情，因为宗教提供了拟人化的崇拜对象。

[wen] , ['faɪnəli] , [ai] [kən'faid] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] - , [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'bjuːk] ;
When , finally , I confided these troubles to Régnier , I expected to be rebuked ;
什么时候 , 最后 , 我 坦白 这些 麻烦 到 - , 我 预期的 到 是 责备 ;

最后，当我向雷尼埃倾诉这些烦恼时，我预料会受到责备；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː]
but on the contrary , and to my great discomfiture , he embraced me
但 在 这 相反 , 和 到 我的 伟大的 沮丧 , 他 拥抱 我
[ɪ'fjuːsɪvli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['gælɪk] ['mænə(r)] .
effusively after the Gallic manner .
热情洋溢 后 这 高卢语 方式 .

但恰恰相反，令我大失所望的是，他以高卢人的方式热情地拥抱了我。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
He said that he had been waiting for the time when in the course of
他 说 那 他 有 到过 等待 为了 这 时间 什么时候 在 这 课程 的
[maɪ] [dɪ'veləpmənt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːd] [ai] [hæd; həd] [kən'fest] [bɪ'fɔː(r)]
my development I should become conscious of the need I had confessed before
我的 发展 我 应该 变得 有意识的 的 这 需要 我 有 坦白 前
[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['pɒzətɪvɪzəm] .
explaining to me the provision made for it by Positivism .
解释 到 我 这 条款 制成 为了 它 经过 实证主义 .

他说，他一直在等待我成长过程中意识到我所承认的需求的那一刻，然后向我解释了实证主义为此所做的安排。

“ [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒzətɪvɪzəm] ,
“ To start with , he put in , as a sort of special plea for Positivism ,
“ 到 开始 和 , 他 放 在 , 作为 一个 种类 的 特别的 恳求 为了 实证主义 ,

“首先，他特别强调了实证主义的重要性，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'mʌŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
that it was not singular among religions in recognizing as the object
那 它 曾是 不是 单数 之中 宗教 在 识别 作为 这 目的
[ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [æn; ən] [æb'strækʃn] ,
of devotion an abstraction ,
的 虔诚 一个 抽象 ,

它在承认抽象概念为崇拜对象方面，并非宗教中独树一帜。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
the mode of the existence of which was a mystery .
这 模式 的 这 存在 的 哪个 曾是 一个 神秘 .

它的存在方式是个谜。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒləs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vəutəri] [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [feɪθ] ,
As a solace to their votaries and an aid to their faith ,
作为 一个 慰藉 到 他们的 选民 和 一个 援助 到 他们的 信仰 ,

作为对信徒的慰藉和对他们信仰的帮助，

['nɪəli] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ['rekəɡ'naɪzd] ['seɪkrɪd] ['embləmz] ;
nearly all religions recognized sacred emblems ;
几乎 全部 宗教 认可 神圣 徽章 ;

几乎所有宗教都认可神圣的象征物；

[nɒt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [ɪn] [klɪə(r)] [maɪndz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
not indeed to be confounded in clear minds with the original object of devotion ,
不是 的确 到 是 令人困惑 在 清除 思想 和 这 原来的 目的 的 虔诚 ,

清醒的人绝不会将它与最初的虔诚对象混淆。

[bʌt; bət] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['revərəns] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [æz; əz] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndə(r)] .
but worthy of reverence in its place , as its special representative and reminder .
但 值得 的 尊敬 在 它是 地方 , 作为 它是 特别的 代表 和 提醒 .

但它在其所在之处值得尊敬，因为它是特殊的代表和提醒。

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [sens] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['embləm] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [wɒz; wəz] ['wʊmən] .
In precisely this sense the sacred emblem of humanity was woman .
在 恰恰 这 感觉 这 神圣 徽 的 人类 曾是 女士 .

从这个意义上讲，女性是人类的神圣象征。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɒzətɪvɪzəm] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kriːd] [ɒv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
“ Of course , Positivism claiming to be a creed of demonstration , not of faith ,
“ 的 课程 , 实证主义 声称 到 是 一个 信条 的 示范 , 不是 的 信仰 ,

“当然，实证主义声称自己是一种论证的信条，而不是一种信仰的信条，

- [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [mɪə(r)] ['steɪtmənt] ,
Régnier did not ask me to receive this proposition as his mere statement ,
- 做过 不是 问 我 到 收到 这 主张 作为 他的 仅仅 陈述 ,

雷尼耶并没有要求我将这一提议仅仅视为他的陈述，

[bʌt; bət] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] ['riːznəblnəs] [baɪ] ['lɒdʒɪk] .
but proceeded to establish its reasonableness by logic .
但 继续 到 建立 它是 合理性 经过 逻辑 .

但他随后通过逻辑证明了其合理性。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːɡjumənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [bɪ'liːv] [stɪl] ,
I am going to give you what I remember of his argument , because I believe still ,
我 是 去 到 给 你 什么 我 记住 的 他的 争论 , 因为 我 相信 仍然 ,

我会把我记忆中的他的论点告诉你，因为我仍然相信，

[æz; əz][ai][dɪd] [wen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
as I did when I heard it ,
作为 我 做过 什么时候 我 听到 它 ,

就像我听到时一样，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈrevərəns] [ɒv; əv][mæn]
that it is the only philosophical explanation of the instinctive reverence of man
那 它 是 这 仅有的 哲学 解释 的 这 本能 尊敬 的 男人
[fɔː(r); fə(r)] [ˈwʊmən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
for woman which we have been talking about to - night .
为了 女士 哪个 我们 有 到过 说 关于 到 - 夜晚 .

这是我们今晚一直在讨论的男性对女性本能的敬畏之心的唯一哲学解释。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɒktrɪn] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə]
It was given to me , of course , as a doctrine peculiar to
它 曾是 给定 到 我 , 的 课程 , 作为 一个 教义 奇特 到
[ˈpɒzətɪvɪzəm] ;
Positivism ;
实证主义 ;

当然，这是作为实证主义特有的学说传授给我的；

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˈeni] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] ,
but I don't know of any form of religious belief ,
但 我 不 知道 的 任何 形式 的 宗教 信仰 ,

但我不知道他有任何宗教信仰。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈkwɒləti][ɒv; əv] [ˈwʊmənhʊd] [ɒn][ðə; ði]
inconsistent with the recognition of the sacred quality of womanhood on the
不一致 和 这 认出 的 这 神圣 质量 的 女性 在 这
[ɡraʊndz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] - .
grounds given by Régnier .
理由 给定 经过 - .

与雷尼尔提出的关于女性神圣品质的认识相矛盾。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai][ˌeɪ ˈem][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [æz; əz][ai] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːθədɒks]
I am by no means sure whether the doctrine as I received it is orthodox
我 是 经过 不 方法 当然 无论 这 教义 作为 我 已收到 它 是 正统
[ˈpɒzətɪvɪzəm][æt; ət][ɔːl] .
Positivism at all .
实证主义 在 全部 .

我完全不确定我所接受的教义是否就是正统的实证主义。

[ai][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [wɒz; wəz][kwaɪt] [tuː] [əˈrɪdʒən(ə)l][ə; eɪ][ˈkærəktə(r)]
I have reason to think that Régnier was quite too original a character
我 有 原因 到 思考 那 - 曾是 相当 也 原来的 一个 特点
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɪnˈtɜːprətə(r)] ,
for a very good interpreter ,
为了 一个 非常 好的 翻译 ,

我有理由认为，雷尼埃这个角色太过独特，以至于很难找到一位优秀的诠释者。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
and should be interested to know how far his ideas were his own
和 应该 是 感兴趣的 到 知道 如何 远的 他的 想法 是 他的 自己的

他应该很想知道，他的想法在多大程度上是他自己提出的。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] .
and how far his master's .
和 如何 远的 他的 硕士学位 .

以及他主人的距离有多远。

“ [fɜːst] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]
“ First he pointed out to me as matter of fact that there was no more
“ 第一的 他 尖 出去 到 我 作为 事情 的 事实 那 那里 曾是 不 更多的
['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][ænd; ənd][hjuː'meɪn][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
striking feature of the modern and humane as compared with the ancient
引人注目 特征 的 这 现代的 和 人道 作为 比较的 和 这 古老的
[ænd; ənd][bɑː'bærɪk] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɪvəlaɪzd]
and barbaric world than the constantly growing tendency of the most civilized
和 野蛮 世界 比 这 不断地 生长 趋势 的 这 最多 文明
['reɪsɪz][tuː; tə] [ə'pɒθiəˌsaɪz] ['wʊmənhʊd] .
races to apotheosize womanhood .
种族 到 神化 女性 .

“他首先向我指出，与古代野蛮世界相比，现代人道世界最显著的特征莫过于最文明的种族不断增长的将女性神化的倾向。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][aɪ'diːəl][hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [æz; əz][ðə; ði]
The virgin ideal had been set up by the larger part of Christendom as the
这 处女 理想的 有 到过 放 向上 经过 这 更大的 部分 的 基督教世界 作为 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['ɑːnərz] .
object of divine honors .
目的 的 神圣的 荣誉 .

基督教世界的大部分地区都将贞洁的理想奉为神圣荣耀的对象。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [hæd; həd][trænz'leɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [lʌv] ['ɪntuː]
The age of chivalry had translated for all time the language of love into
这 年龄 的 骑士精神 有 翻译 为了 全部 时间 这 语言 的 爱 进入
[ðæt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
that of worship .
那 的 崇拜 .

骑士精神时代将爱的语言永远地转化成了崇拜的语言。

[ɑːt] [hæd; həd] [pə'sɒnɪfaɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['femənɪn] [fɔːm] ['evri] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [aɪ'diːəl]
Art had personified under the feminine form every noble and affecting ideal
艺术 有 拟人化的 在下面 这 女性 形式 每一个 高贵 和 影响 理想的
[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
of the race ,
的 这 种族 ,

艺术将人类所有高尚而感人的理想都拟人化为女性形象。

[tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['wʊmən] [ðæt] [mænz]['betə(r)][pɑːt] [ə'dʒʊəd] [hɪz; ɪz]
till now it was in the name of woman that man's better part adjured his
直到 现在 它 曾是 在 这 姓名 的 女士 那 男人的 更好的 部分 受伤 他的
['beɪsə(r)][ɪn] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv][straɪf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
baser in every sort of strife towards the divine .
基础 在 每一个 种类 的 冲突 向 这 神圣的 .

直到现在，男人中上层人士都是以女人的名义，劝诫下层人士在各种与神灵的斗争中奋勇向前。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'ledʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mænz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz] [muːvd] [hɪm] [ðʌs] [ɪn]
Is it alleged that it is man's passion for woman that has moved him thus in
是 它 据称 那 它 是 男人的 热情 为了 女士 那 有 已搬 他 因此 在
[ə; eɪ] [sɔːt] [tuː; tə]['deɪɪfaɪ; 'diːɪfaɪ][ðə; ði][seks] ?
a sort to deify the sex ?
一个 种类 到 神化 这 性别 ?

有人认为，正是男人对女人的激情驱使他将性别神化吗？

['pæʃ(ə)n] [ɪz][nəʊ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['revərəns] .
Passion is no teacher of reverence .
热情 是 不 老师 的 尊敬 .

激情并不能教会我们敬畏之心。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [ˌaʊt'grəʊ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði]
it is as the race outgrows the dominion of passion that it recognizes the
它 是 作为 这 种族 长大后不再适用 这 统治权 的 热情 那 它 认可 这
['wɜːrʃɪpfəlnəs] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
worshipfulness of woman .
敬拜 的 女士 .

只有当人类摆脱了激情的支配，才会认识到女性的崇敬之情。

[ðə; ði][grəʊs][ænd; ənd] ['senʃuəl] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['seɪkrɪdnəs] .
The gross and sensual recognize in her no element of sacredness .
这 总的 和 感性的 认出 在 她 不 元素 的 神圣 .

庸俗和感官主义者在她身上看不到任何神圣的元素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][klɪə(r)] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
It is the clear soul of the boy , the poet ,
它 是 这 清除 灵魂 的 这 男生 , 这 诗人 ,

这是男孩、诗人的清澈灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the seer which is most surely aware of it .
和 这 先知 哪个 是 最多 一定 意识到的 的 它 .

而先知肯定也意识到了这一点。

['iːkwəli] [veɪn][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] ['dʒen(ə)rəl][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['wʊmən]
Equally vain is it to seek the explanation in any general superiority of woman
同样地 徒劳 是 它 到 寻找 这 解释 在 任何 一般的 优势 的 女士
[tuː; tə][mæn] ,
to man ,
到 男人 ,

同样，试图从女性普遍优于男性的角度来解释这种现象也是徒劳的。

['aɪðə(r)]['mɒrəl][ɔː(r)]['ment(ə)l] .
either moral or mental .
任何一个 道德 或者 精神的 .

无论是道德上的还是精神上的。

[hɜː(r); hə(r)] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,
Her qualities are indeed in engaging contrast with his ,
她 品质 是 的确 在 引人入胜 对比 和 他的 ,

她的性格特质确实与他形成了引人入胜的对比。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [nəʊ] [sʌtʃ] [suːˌpɪəri'ɒrəti][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [meɪn'teɪnd] .
but on the whole no such superiority has ever been maintained .
但 在 这 所有的 不 这样的 优势 有 曾经 到过 维持 .

但总的来说，这种优势从未保持过。

[haʊ] , [ðen] ,
How , then ,
如何 , 然后 ,

那么，该如何呢？

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [səʊ] [greɪt] [ɪn][ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt]
were we to account for a phenomenon so great in its proportions that
是 我们 到 帐户 为了 一个 现象 所以 伟大的 在 它是 比例 那
['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] ['mædnəs] [in'fekt] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['neɪʃnz] [waɪl] ['speərɪŋ]
either it indicates a world - wide madness infecting the noblest nations while sparing
任何一个 它 表示 一个 世界 - 宽的 疯狂 感染 这 最高贵 国家 尽管 节省
[ðə; ði][b'eɪsəst] ,
the basest ,
这 最底层 ,

如果我们要解释一种规模如此巨大的现象，它要么表明一种席卷全球的疯狂正在侵蚀最高尚的国家，而最卑劣的国家却幸免于难，

[ɔː(r)] [els] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [prə'faʊnd] [məʊ'nɪʃən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
or else must be the outcome of some profound monition of nature ,
或者 别的 必须 是 这 结果 的 一些 深刻的 忠告 的 自然 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

或者，这必定是自然界某种深刻警示的结果，即：

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [mænz] ['ʌpwəd] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [prə'gresɪz] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
in proportion as man's upward evolution progresses , he becomes capable of
在 部分 作为 男人的 向上 进化 进展 , 他 变成 有能力的 的
[ˌæprɪ'hendɪŋ] ?
apprehending ?
逮捕 ?

随着人类进化程度的提高，他理解事物的能力也随之增强吗？

[waɪ] [ðɪs] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][baɪ][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tendə(r)][kəm'pænjən] ?
Why this impassioned exaltation by him of his tender companion ?
为什么 这 热情洋溢 提高 经过 他 的 他的 投标 伴侣 ?

他为何对这位温柔的伴侣如此热情洋溢地赞美？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['siːsləs] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['lɒfti]
What is the secret spring that makes her the ceaseless fountain of lofty
什么 是 这 秘密 春天 那 制作 她 这 不停歇 喷泉 的 高远
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hɪm] ?
inspiration she is to him ?
灵感 她 是 到 他 ?

究竟是什么秘密源泉，让她成为他源源不断的灵感之源？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][hɪnt][ɒv; əv][dɪ'vɪnəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [miːn] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
What is the hint of divinity in her gentle mien that brings him to his
什么 是 这 暗示 的 神 在 她 温和的 面容 那 带来 他 到 他的
[niːz] ?
knees ?
膝盖 ?

她温柔的举止中究竟蕴含着怎样的神性，竟能让他臣服？

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs] [veɪld] [ɪn] ['wʊmən] [huːm] [men] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['revərəns] [jet] ['kænɒt]
Who is this goddess veiled in woman whom men instinctively reverence yet cannot
WHO 是 这 女神 含蓄 在 女士 谁 男人 本能地 尊敬 然而 不能
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

这位披着女人外衣的女神是谁？男人们本能地敬畏她，却又无法说出她的名字。

“ [ðə; ði][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈwʊmən] , [wɪtʃ] [meɪ] [ˈɔːlməʊst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈlɪdʒən]
“ The adoration of woman , which may almost be called the natural religion
“ 这 崇拜 的 女士 , 哪个 可能 几乎 是 称为 这 自然的 宗教
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][mæn] ,
of the modern man ,
的 这 现代的 男人 ,

“对女性的崇拜，几乎可以称之为现代男性的自然宗教，

[sprɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌrekəgˈnɪʃn] , [ɪnˈstɪŋktɪv] [wen] [nɒt] [ˈkɒnʃəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][æn; ən]
springs from his recognition , instinctive when not conscious , that she is in an
弹簧 从 他的 认出 , 本能 什么时候 不是 有意识的 , 那 她 是 在 一个
[ɪkˈspres] [sens] ,
express sense ,
表达 感觉 ,

这源于他本能地、无意识地意识到，她从某种意义上来说，就是……

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɒt] , [ðə; ði] [taɪp] , [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] ,
as he is not , the type , the representative ,
作为 他 是 不是 , 这 类型 , 这 代表 ,

因为他不是那种类型的代表，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sprɪŋz] ,
and the symbol of the race from which he springs ,
和 这 象征 的 这 种族 从 哪个 他 弹簧 ,

以及他所属种族的象征，

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪz][hɪd] .
of that immortal and mystical life in which the secret of his own is hid .
的 那 不朽 和 神秘 生活 在 哪个 这 秘密 的 他的 自己的 是 隐藏 .

在那不朽而神秘的生命中，他自己的秘密就隐藏其中。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðɪs] [baɪ][ˈvɜːtʃuː] , [nɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkwɒlətiz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] -
She is this by virtue , not of her personal qualities , but of the mother -
她 是 这 经过 美德 , 不是 的 她 个人的 品质 , 但 的 这 母亲 -
[seks] ,
sex ,
性别 ,

她之所以如此，并非源于她的个人品质，而是源于她作为母亲的性别特质。

[wɪtʃ] , [ˌəʊvəˈbeərɪŋ] [ɪn] [pɑːt] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [ˈkɔnsiˌkreit] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
which , overbearing in part her individuality , consecrates her to the
哪个 , 霸道 在 部分 她 个性 , 奉献 她 到 这
[ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
interests of the race ,
兴趣 的 这 种族 ,

这在某种程度上压制了她的个性，使她献身于种族的利益。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ətˈrækʃnz] [baɪ] [wɪtʃ]
and makes her the channel of those irresistible attractions by which
和 制作 她 这 渠道 的 那些 无法抗拒 景点 经过 哪个
[hjuːˈmænəti][ɪgˈzɪsts][ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
humanity exists and men are made to serve it .
人类 存在 和 男人 是 制成 到 服务 它 .

并使她成为人类赖以生存、男人为之服务的那些不可抗拒的吸引力的渠道。

[æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˈwʊmənz] [pɪˈkjuːliə(r)][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] , [mænz] [rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə]
As compared with woman's peculiar identification with the race , man's relation to
作为 比较的 和 女性的 奇特 鉴别 和 这 种族 , 男人的 关系 到
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪkˈstɪəriə(r)][wʌn] .
it is an exterior one .
它 是 一个 外部的 一 .

与女性对种族的特殊认同相比，男性与种族的关系是一种外在的关系。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
By his constitution he is above all an individual ,
经过 他的 宪法 他 是 多于 全部 一个 个人 ,

从他的本性来看，他首先是一个独立的个体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] .
and that is the natural line of his development .
和 那 是 这 自然的 线 的 他的 发展 .

这是他发展的自然轨迹。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['wʊmən][ɪz][ðə; ði][ˌsentrɪ'piːt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [djuː] [taɪm] [brɪŋz] [hɪm] [bæk]
The love of woman is the centripetal attraction which in due time brings him back
这 爱 的 女士 是 这 向心 景点 哪个 在 到期的 时间 带来 他 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['tændʒənt][tuː; tə] [blend] [hɪm] [ə'gen] [wɪð] [mæn'kaɪnd] .
from the individual tangent to blend him again with mankind .
从 这 个人 切线 到 混合 他 再次 和 人类 .

对女人的爱是一种向心力，它最终会将他从个人主义的视角拉回来，使他重新融入人类社会。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['wʊmən][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .
In returning to woman he returns to humanity .
在 返回 到 女士 他 返回 到 人类 .

回归女性，即回归人性。

[ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][mænz] ['sentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪz]['haɪə(r)][ðæn; ðən]['pæʃ(ə)n]
All that there is in man's sentiment for woman which is higher than passion
全部 那 那里 是 在 男人的 情绪 为了 女士 哪个 是 更高 比 热情
[ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['pɜːsən(ə)l] ['tendənəs] — [ɔːl] ,
and larger than personal tenderness — all ,
和 更大的 比 个人的 压痛 — 全部 ,

男人对女人所有高于激情、高于个人温柔的情感——所有的一切，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][grænd] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn]['nəʊb(ə)l] [hɑːts] [ˌaɪ 'tiː]
which makes his love for her the grand passion which in noble hearts it
哪个 制作 他的 爱 为了 她 这 盛大 热情 哪个 在 高贵 心 它
[ɪz] — [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [fɔːm] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [faɪndz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
is — is the fact that under this form his passion for the race finds expression .
是 — 是 这 事实 那 在下面 这 形式 他的 热情 为了 这 种族 发现 表达 .

正是这种对她的爱，使他成为高尚心灵中伟大的激情——因为在这种形式下，他对种族的激情得到了表达。

[mɪ'stɪəriəs] [taɪz] , [səb'tend] ['kɒnʃəsnəs] , [baɪnd] [hɪm] , [ðəʊ] ['siːmɪŋli] ['seprət] , [tuː; tə]
Mysterious ties , subtending consciousness , bind him , though seemingly separate , to
神秘 领带 , 下方 意识 , 绑定 他 , 尽管 似乎 分离 , 到
[ðə; ði] ['maɪti] [laɪf][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
the mighty life of humanity ,
这 强大的 生活 的 人类 ,

神秘的纽带，潜藏于意识之中，将他与人类的伟大生命紧密相连，尽管表面上看似分离。

[hɪz; ɪz]['greɪtə(r)][self] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːrdz] [wɪtʃ] , [wen] - [lʌv] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
his greater self , and these are the chords which , when ' Love took up the
他的 更大的 自己 , 和 这些 是 这 和弦 哪个 , 什么时候 - 爱 采取 向上 这
[hɑːp] [ɒv; əv][laɪf] ,
harp of life ,
竖琴 的 生活 ,

他更伟大的自我，而这些就是“爱拿起生命竖琴”时所奏出的和弦。

- . . . . - [pɑːst] [ɪn]['mjuːzɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
' . . . ' passed in music out of sight .
- . . . . - 通过了 在 音乐 出去 的 视线 .

"……在视线之外传递音乐。"

- [ɪn] ['wʊmən] [hjuː'mænəti] [ɪz] [ɪn'ʃraɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɒŋkriːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [mæn] .
' In woman humanity is enshrined and made concrete for the homage of man .
- 在 女士 人类 是 奉为圭臬 和 制成 具体的 为了 这 尊敬 的 男人 .

"在女性身上，人性得以彰显，并具体化为人类的崇敬。"

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌɪn'dwelɪŋ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɔːgəst] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,
This is the mighty indwelling which causes her to suggest something more august than herself ,
这 是 这 强大的 内住 哪个 原因 她 到 建议 某物 更多的 八月 比 她自己 ,

正是这种强大的内在力量，使她能够展现出比她自身更加崇高的形象。

[ænd; ənd] [ɪn'vests] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] ['mædʒəsti] [kə'mɑːndɪŋ] ['revərəns] .
and invests her with an impersonal majesty commanding reverence .
和 投资 她 和 一个 不具个人色彩 威严 指挥 尊敬 .

赋予她一种不容置疑的威严，令人肃然起敬。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [wɒt] ['paʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [æz; əz] [ðɪs] ,
" You may imagine with what power such a doctrine as this ,
" 你 可能 想象 和 什么 力量 这样的 一个 教义 作为 这 ,

"你可以想象这种理论具有多么强大的力量，

[set] [fɔːθ] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [laɪk] - , [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['twenti] ,
set forth by an enthusiast like Régnier , appealed to the mind of an impassioned boy of twenty ,
放 前进 经过 一个 爱好者 喜欢 - , 上诉 到 这 头脑 的 一个 热情洋溢 男生 的 二十 ,

由像雷尼埃这样的热情人士提出的理念，引起了一位二十岁激情青年的共鸣。

[æz; əz] [jet] [pjʊə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] , [bʌt; bət] [lɒŋ] ['veɪgli] [stɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
as yet pure as a girl , but long vaguely stirred by the master passion of our nature .
作为 然而 纯的 作为 一个 女孩 , 但 长的 依稀 搅拌 经过 这 掌握 热情 的 我们的 自然 .

仍然像少女般纯洁，但早已隐隐受到我们天性中那股强大激情的悸动。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tenɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [baɪ] ['ɑːgjumənt] ,
The other tenets of the Religion of Humanity had been impressed upon me by argument ,
这 其他 信条 的 这 宗教 的 人类 有 到过 印象深刻 之上 我 经过 争论 ,

人道宗教的其他信条都是通过辩论深深印入我的脑海的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [hɑːt] [rɪ'spɒndɪd] , [əʊ] [ˌdiː iː 'eɪ] [sɝːt] !
but at the mere statement of this my heart responded , O Dea Certe !
但 在 这 仅仅 陈述 的 这 我的 心 回应 , 哦 数据包络分析 确定 !

但仅仅听到这句话，我的心就回应道："O Dea Certe！"

“ ['sʌbsɪkwəntli] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃənɪŋ] ,

“ Subsequently , in response to my questioning ,

“ 随后 , 在 回复 到 我的 提问 ,

“随后，在我的提问下，

- [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə]

Régnier explained to me how the master had recommended his disciples to

- 解释 到 我 如何 这 掌握 有 受到推崇的 他的 门徒 到

[gɪv] ['præktɪkl] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .

give practical effect to the cult of womanhood .

给 实际的 影响 到 这 邪教 的 女性 .

雷尼埃向我解释了大师是如何建议他的弟子们将女性崇拜付诸实践的。

[ai] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə]

I must remember that it was nothing new and nothing peculiar to

我 必须 记住 那 它 曾是 没有什么 新的 和 没有什么 奇特 到

['pɒzətɪvɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətri] .

Positivism for men to adore women to the point even of idolatry .

实证主义 为了 男人 到 崇拜 女性 到 这 观点 甚至 的 偶像崇拜 .

我必须记住，男性崇拜女性甚至达到偶像崇拜的程度，这并非什么新鲜事，也不是实证主义所独有的。

['lʌvəz] ['kɒnstəntli] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Lovers constantly were doing it .

恋人 不断地 是 正在做 它 .

情侣们经常这样做。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪdl]

But in these cases the worshipers did not look beyond the personality of the idol

但 在 这些 案例 这 信徒 做过 不是 看 超过 这 性格 的 这 偶像

.

.

.

但在这些情况下，崇拜者们并没有关注偶像人格之外的东西。

['pɒsəbli] , [nəʊ] [daʊt] ,

Possibly , no doubt ,

可能 , 不 怀疑 ,

或许，毫无疑问，

[sʌm; səm] [dɪm] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [graʊndz] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['wɜːrʃɪpfəlnəs] [mait]

some dim apprehension of the true grounds of woman's worshipfulness might

一些 暗淡 忧虑 的 这 真的 理由 的 女性的 敬拜 可能

['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvərz] ['sentɪmənt] ,

mingle with the lover's sentiment ,

交融 和 这 恋人的 情绪 ,

恋人的情感中或许会夹杂着对女性崇拜真正原因的些许模糊领悟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [sens] ['nesəsəri]

but it was very far from being the clear and distinct sense necessary

但 它 曾是 非常 远的 从 存在 这 清除 和 清楚的 感觉 必要的

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

to redeem his homage from the charge of extravagance .

到 赎回 他的 尊敬 从 这 收费 的 奢侈 .

但这远不足以使他的致敬摆脱铺张浪费的指责，也就缺乏清晰明确的意义。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On the other hand ,

在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [men] ['rendəd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]
the spirit in which women received the homage men rendered them was
这 精神 在 哪个 女性 已收到 这 尊敬 男人 渲染 他们 曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz][mɪ'steɪkən][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] .
usually as mistaken as that in which it was offered .
通常 作为 错误 作为 那 在 哪个 它 曾是 提供 .

女性接受男性向她们表达敬意的态度，通常和男性表达敬意的态度一样错误。

['aɪðə(r)] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['mɒdəsti] [ðeɪ]
Either , on the one hand , from an impulse of personal modesty they
任何一个 , 在 这 一 手 , 从 一个 冲动 的 个人的 谦逊 他们
['deprəkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
deprecated it ,
已弃用 它 ,

一方面，他们可能出于个人谦逊而贬低它；

[ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l]
or , on the other hand , they accepted it as a gratification to their personal
或者 , 在 这 其他 手 , 他们 公认 它 作为 一个 满足感 到 他们的 个人的
['vænəti] .
vanity .
虚荣 .

或者，从另一个角度来看，他们将其视为满足个人虚荣心的途径。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [ðeɪ] ['iːkwəli] ['mis,æpri'hend] [ðeə(r)] [truː] [ænd; ənd]['vælɪd]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ,
In either case , they equally misapprehended their true and valid title to worship ,
在 任何一个 案件 , 他们 同样地 误解 他们的 真的 和 有效的 标题 到 崇拜 ,

无论哪种情况，他们都同样误解了自己真正合法的敬拜权利。

[wɪtʃ] , [waɪl] ['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] [mait] [ɪn'hɑːns] [ɔː(r)] ['pɑːʃəli] [əb'skjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ɪt'self][ɪn]
which , while personal qualities might enhance or partially obscure it , was itself in
哪个 , 尽管 个人的 品质 可能 提高 或者 部分 朦胧 它 , 曾是 本身 在
[ruːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɜːsən(ə)l] ,
root more than personal ,
根 更多的 比 个人的 ,

虽然个人特质可能会增强或部分掩盖这种特质，但其根源本身远不止是个人因素。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði]['mɑːtə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][seks] [wɪtʃ] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] ['sækrɪfaɪst]
and consisted in the martyr and mother sex which so peculiarly sacrificed
和 由......组成 在 这 烈士 和 母亲 性别 哪个 所以 奇特地 牺牲
[ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə]
and consecrated them to the interests of humanity as to draw to
和 已祝圣的 他们 到 这 兴趣 的 人类 作为 到 画 到
[ðem; ðəm][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [huː] [lʌvd] [ðeə(r)] [reɪs] .
them the homage and loyalty of all men who loved their race .
他们 这 尊敬 和 忠诚 的 全部 男人 WHO 喜爱 他们的 种族 .

她们是殉道者和母亲，她们以独特的方式为人类的利益牺牲奉献，赢得了所有热爱她们种族的人们的敬仰和忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , - [sed] , [ðæt] ,
It had been the counsel of his master , Régnier said , that ,
它 有 到过 这 法律顾问 的 他的 掌握 , - 说 , 那 ,

雷尼埃说，这是他主人的建议。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ʃʊd; ʃəd][həʊld][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn][ɪg'zɔːltɪd] ['revərəns] ,
while his disciples should hold all women in exalted reverence ,
尽管 他的 门徒 应该 抓住 全部 女性 在 崇高 尊敬 ,

而他的门徒应当对所有女性抱有崇高的敬意，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dres] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [tuː; tə][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] ['wʊmən] ,
they should peculiarly address this general sentiment to some particular woman ,
他们 应该 奇特地 地址 这 一般的 情绪 到 一些 特别的 女士 ,
[huː] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] ,
who , being of the same faith ,
WHO , 存在 的 这 相同的 信仰 ,

他们应该特别向一位与他们信仰相同的女性表达这种普遍的情感，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [self] - [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
should be able to accept it worthily and without self - exaltation ,
应该 是 有能力的 到 接受 它 值得地 和 没有 自己 - 提高 ,

应该能够以应有的姿态接受它，而不自视过高。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] .
in the spirit in which it was offered .
在 这 精神 在 哪个 它 曾是 提供 .

秉持着当初赠送它的初衷。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Of course the reflection was obvious that in the existing conditions of the
“ 的 课程 这 反射 曾是 明显的 那 在 这 现存的 状况 的 这
['pɒzətɪvɪst][ˌprɒpə'gændə][ɪn] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən]
Positivist propaganda in America it would be impossible to find a woman
实证主义者 宣传 在 美国 它 会 是 不可能的 到 寻找 一个 女士
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
capable of understanding ,
有能力的 的 理解 ,

“当然，显而易见的是，在当时美国实证主义宣传的环境下，不可能找到一个能够理解这种观点的女性。”

[mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
much less of accepting , such a relation , and , therefore ,
很多 较少的 的 接受 , 这样的 一个 关系 , 和 , 所以 ,

接受这种关系的可能性要小得多，因此，

[ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [kʌlt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪəli]
that to me the cult which I had been taught must remain entirely
那 到 我 这 邪教 哪个 我 有 到过 教授 必须 保持 完全
[ˌθɪə'retɪk(ə)l] .
theoretical .
理论 .

对我而言，我所受的教义必须完全停留在理论层面。

['hɒmɪdʒ] [frɒm; frəm] [men] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'ʃʊə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti] [wʊd]
Homage from men which did not insure to the titillation of the vanity would
尊敬 从 男人 哪个 做过 不是 保证 到 这 刺激 的 这 虚荣 会
[siːm] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
seem to women ,
似乎 到 女性 ,

男人的敬意，如果不能满足女人的虚荣心，在她们看来会显得很肤浅。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['edʒukeɪtɪd] , ['iːkwəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] .
as usually educated , equally incomprehensible and unprofitable .
作为 通常 受过教育 , 同样地 难以理解 和 无利可图 .

和通常受过教育的人一样，同样令人费解且无益。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] - [endid] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
“ It was in recognition of this situation that Régnier ended by making a
“ 它 曾是 在 认出 的 这 情况 那 - 结束 经过 制作 一个
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['testifai] ,
proposition which testified ,
主张 哪个 作证 ,

“正是基于对这种情况的认识，雷尼耶最后提出了一个证明这一点的提议：

[mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
more strongly than anything else could have done ,
更多的 强烈 比 任何事物 别的 可以 有 完毕 ,

比其他任何方式都更有效，

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [sɪn'serəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [held][ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi] [priːtʃ] ,
both to the enthusiasm and sincerity with which he himself held the faith he preached ,
两个都 到 这 热情 和 诚意 和 哪个 他 他自己 握住 这 信仰 他 布道 ,

既体现在他本人对所宣扬的信仰的热情和真诚上，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['iːkwəl] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
and to his confidence in my own equal singleness of heart .
和 到 他的 信心 在 我的 自己的 平等的 单身 的 心 .

以及他对我同样纯洁无私的信任。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)][həʊm] [laɪf] .
He had never before spoken of his personal history or home life .
他 有 绝不 前 说 的 他的 个人的 历史 或者 家 生活 .

他以前从未谈及过自己的个人经历或家庭生活。

['sevrəl] [taɪmz] [ai][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Several times I had spent the evening at his house ,
一些 时代 我 有 花费 这 晚上 在 他的 房子 ,

我曾多次在他家过夜，

[bʌt; bət][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ai][hæd; həd] [siːn] ['əʊnli] [hɪm'self] .
but on these occasions I had seen only himself .
但 在 这些 场合 我 有 已见 仅有的 他自己 .

但在这些场合，我只看到了他自己。

['sɜːt(ə)n] ['wʊmənli] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,
Certain womanly belongings , however , which I had noticed , and the sound of a piano once or twice ,
肯定 女性 财物 , 然而 , 哪个 我 有 注意到 , 和 这 声音 的 一个 钢琴 一次 或者 两次 ,

不过，我注意到了一些女性用品，还听到过一两次钢琴声。

[hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [mait] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['prez(ə)ns] .
had suggested that the house might not be without a feminine presence .
有 建议 那 这 房子 可能 不是 是 没有 一个 女性 在场 .

有人暗示，这所房子里可能并非没有女性角色。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [naʊ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn] [frɑːns] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ,
The professor now told me that long ago in France , for a few short ,
这 教授 现在 讲述 我 那 长的 前 在 法国 , 为了 一个 很少 短的 ,

教授现在告诉我，很久以前在法国，曾有一段时间，

['blɪsf(ə)l] [j'iəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
blissful years , he had been the husband of the sweetest of women .
幸福的 年 , 他 有 到过 这 丈夫 的 这 最甜美的 的 女性 .

在那些幸福的岁月里，他曾是世界上最温柔的女人的丈夫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
She had left behind a daughter ,
她 有 左边 在后面 一个 女儿 ,

她留下了一个女儿，

[ðə; ði] [səʊl] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
the sole companion of his life and the apple of his eye .
这 唯一 伴侣 的 他的 生活 和 这 苹果 的 他的 眼睛 .

她是他一生唯一的伴侣，也是他的掌上明珠。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [kəm'pliːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , ['reəli] ['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
She lived in complete seclusion , rarely even leaving the house .
她 居住地 在 完全的 隔离 , 很少 甚至 离开 这 房子 .

她过着完全与世隔绝的生活，很少出门。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
He did not desire her to make acquaintances in this country ,
他 做过 不是 欲望 她 到 制作 熟人 在 这 国家 ,

他不希望她在这个国家结交朋友。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
nor indeed was she able to speak a word of any language but her own .
也不 的确 曾是 她 有能力的 到 说话 一个 单词 的 任何 语言 但 她 自己的 .

事实上，她除了自己的母语之外，一句其他语言都不会说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] ,
There was no question of my making her acquaintance in the ordinary sense ,
那里 曾是 不 问题 的 我的 制作 她 熟人 在 这 普通的 感觉 ,

我根本不可能以通常意义上的方式与她相识。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
or even of meeting her a second time ,
或者 甚至 的 会议 她 一个 第二 时间 ,

甚至第二次见到她，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [maɪ] [njuː] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ,
but if I desired to testify my new appreciation of the sacred quality of womanhood ,
但 如果 我 想要的 到 作证 我的 新的 欣赏 的 这 神圣 质量 的 女性 ,

但如果我想要表达我对女性神圣品质的新认识，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] ['hɒmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] .
it was possible that she might consent to receive my homage in the name of her sex .
它 曾是 可能的 那 她 可能 同意 到 收到 我的 尊敬 在 这 姓名 的 她 性别 .

她有可能同意以她的性别名义接受我的敬意。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He could not be sure what she would say , but he would speak with her about it .
他 可以 不是 是 当然 什么 她 会 说 , 但 他 会 说话 和 她 关于 它 .

他无法确定她会说什么，但他会和她谈谈这件事。

“ [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
“ The following day ,
“ 这 下列的 天 ,

第二天，

[ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
a note from him requesting that I should call at his house that evening
一个 笔记 从 他 请求 那 我 应该 称呼 在 他的 房子 那 晚上
['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
intimated that he had succeeded in carrying his point .
暗示 那 他 有 成功了 在 携带 他的 观点 .

他留下一张便条，要求我当晚去他家拜访，这表明他已经成功地达到了目的。

[wen] [ai] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [set] ,
When I called at the time set ,
什么时候 我 称为 在 这 时间 放 ,

当我按约定时间打电话时，

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
he told me that he had found it more difficult than he had
他 讲述 我 那 他 有 成立 它 更多的 难的 比 他 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
anticipated to gain his daughter's consent to see me .
预期 到 获得 他的 女儿的 同意 到 看 我 .

他告诉我，他发现要获得女儿的同意来见我比他预想的要困难得多。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
She had been very reluctant to assume the attitude required of her ,
她 有 到过 非常 不情愿的 到 认为 这 态度 必需的 的 她 ,

她一直很不情愿采取人们要求她采取的态度。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] ,
and only her respect for his wishes and the good of the cause ,
和 仅有的 她 尊重 为了 他的 愿望 和 这 好的 的 这 原因 ,

她只是出于对他的意愿和事业利益的尊重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [in'dʒenjuəsnis]
and the assurance he had given her of the entire ingenuousness
和 这 保证 他 有 给定 她 的 这 全部的 天真
[ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['məʊtɪv] ,
of my own motive ,
的 我的 自己的 动机 ,

以及他向她保证我动机完全真诚的保证，

[hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnəli] [tuː; tə] [jiːld] .
had induced her finally to yield .
有 诱导 她 最后 到 屈服 .

最终迫使她屈服了。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [tɔːk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
After some talk as to the significance of the interview before me ,
后 一些 讲话 作为 到 这 意义 的 这 面试 前 我 ,

在一番讨论之后，我们意识到我面前的这次面试意义非凡。

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] , [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [hɪm] .
which I was too much agitated to comprehend , he bade me follow him .
哪个 我 曾是 也 很多 激动 到 理解 , 他 巴德 我 跟随 他 .

我当时情绪激动，无法理解他的意思，他便让我跟着他走。

“ [æz; əz] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [maɪ]['fænsi] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] -
“ As may readily be supposed , my fancy , from the moment Régnier
“ 作为 可能 容易 是 据称 , 我的 想要 , 从 这 片刻 -
[hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ,
had suggested this interview ,
有 建议 这 面试 ,

“正如大家很容易猜到的那样，从雷尼尔提出这次采访的那一刻起，我就一直想着……”

[hæd; həd] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] [wɪð] [kən'dʒektʃə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
had been exceedingly busy with conjectures as to the sort of scene it
有 到过 非常 忙碌的 和 猜想 作为 到 这 种类 的 场景 它
[wʊd] [pruːv] ,
would prove ,
会 证明 ,

我一直忙于猜测这将会是怎样一番景象，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and especially as to the personality of her who was to be
和 尤其 作为 到 这 性格 的 她 WHO 曾是 到 是
[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] .
the central figure .
这 中央 数字 .

尤其是作为中心人物的她的性格。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wʊd] [biː; bi] [ˌnesə'serəli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntətʃeɪndʒ]
Except his intimation that the interview would be necessarily without interchange
除了 他的 暗示 那 这 面试 会 是 一定 没有 交汇处
[ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [briːf] ,
of speech and presumably brief ,
的 演讲 和 想必 简短的 ,

除了他暗示这次采访必然不会有言语交流，而且大概会很简短之外，

['skeəsli] [mɔː(r)] , ['prɒbəbli] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
scarcely more , probably , than a confrontation , he had told me nothing .
几乎 更多的 , 大概 , 比 一个 对抗 , 他 有 讲述 我 没有什么 .

或许除了当面对质之外，他什么也没告诉我。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] ['fænsiz] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [fɔːm] .
“ Of course , however , my fancies had not failed to take some form .
“ 的 课程 , 然而 , 我的 幻想 有 不是 失败的 到 拿 一些 形式 .

“当然，我的幻想也并非没有以某种形式呈现出来。”

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv]
I think I had a general expectation of finding myself in the presence of
我 思考 我 有 一个 一般的 期待 的 寻找 我 在 这 在场 的
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
a beautiful woman ,
一个 美丽的 女士 ,

我当时大概是抱着一种期待，觉得会遇到一位漂亮的女士。

[ˌstætʃu'ɛskli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [pəʊzd] .
statuesquely shaped and posed .
像雕像一样 形状 和 摆拍 .

身姿挺拔，姿态优美。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [enθ'rəʊnd] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ə'pɒn]
I imagine that I rather expected her to be enthroned or standing upon
我 想象 那 我 相当 预期的 她 到 是 登基 或者 常设 之上
[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['deɪɪs] ,
some sort of dais ,
一些 种类 的 台 ,

我原本以为她会端坐在宝座上或者站在某种高台上，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn]
and I am sure that I should not have been surprised had there been
和 我 是 当然 那 我 应该 不是 有 到过 惊讶 有 那里 到过
[sʌm; səm][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [laɪts] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'fektɪvnəs]
some artificial arrangement of lights as in a theatre to add effectiveness
一些 人造的 安排 的 灯 作为 在 一个 剧院 到 添加 效力
[tuː; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)] .
to the figure .
到 这 数字 .

我相信，如果像剧院里那样，为了增强人物效果而人为地布置了一些灯光，我也不会感到惊讶。

“ [ai] ['fɒləʊd] - [θruː] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
“ I followed Régnier through several rooms without raising my eyes .
“ 我 随后 - 通过 一些 房间 没有 提高 我的 眼睛 .

“我跟着雷尼尔穿过了好几个房间，眼睛都没抬一下。”

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] ['dɔːtə(r)] . -
Presently he paused and said , ' My daughter . '
目前 他 暂停 和 说 , - 我的 女儿 . -

他顿了顿，说道：“我的女儿。”

“ ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəs] [ɔː(r)] ['meltɪŋ]
“ Thrilling with the premonition of a vision of imperious or melting
“ 惊险 和 这 预感 的 一个 想象 的 专横 或者 融化
['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [maɪ] ['hɒmɪdʒ] [baɪ][ɪts][mɪə(r)]['æspekt] ,
loveliness which should compel my homage by its mere aspect ,
可爱 哪个 应该 迫使 我的 尊敬 经过 它是 仅仅 方面 ,

“预感到眼前将会出现一种威严或柔美的景象，单凭其容貌就足以让我肃然起敬，

[ai] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] - ['fiːtʃəd] , ['pleɪnli] [drest] [jʌŋ]
I raised my eyes to find myself facing a plain - featured , plainly dressed young
我 提高 我的 眼睛 到 寻找 我 面向 一个 清楚的 - 特色 , 显然 穿着 年轻的
['wʊmən] , [nɒt] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] ,
woman , not ill - looking certainly ,
女士 , 不是 患病的 - 寻找 当然 ,

我抬起头，发现自己面对着一位相貌平平、衣着朴素的年轻女子，当然，她并不难看。

[bʌt; bət] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪt] ['straɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ]['sekənd]
but destitute of a single trait striking enough to have won a second
但 贫困 的 一个 单身的 特征 引人注目 足够的 到 有 韩元 一个 第二
[glɑːns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][hæd; həd][ai] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] .
glance from me had I met her on the street .
瞥一眼 从 我 有 我 遇见 她 在 这 街道 .

但她身上没有任何一个引人注目的特质，如果我在街上遇到她，我根本不会多看她一眼。

“ [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [niːd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ə'sjuːm]
“ Her father need not have told me of her reluctance to assume
“ 她 父亲 需要 不是 有 讲述 我 的 她 不情愿 到 认为
[ðə; ði] [pɑːt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
the part his wishes had imposed upon her .
这 部分 他的 愿望 有 强加 之上 她 .

“她父亲不必告诉我她不愿接受他强加给她的角色。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊnli] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blæk] [aɪz] [hæd; həd] [met]
For the fraction of an instant only , a pair of black eyes had met
为了 这 分数 的 一个 立即的 仅有的 , 一个 一对 的 黑色的 眼睛 有 遇见
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

仅仅一瞬间，一双黑色的眼睛与我的目光相遇了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
and then she had bent her face as low as she could .
和 然后 她 有 弯曲 她 脸 作为 低的 作为 她 可以 .

然后她尽可能地低下了头。

[ðə; ði] ['daʊnkɑːst] [hed] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] , [ðə; ði] [kwɪk] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] , [ðə; ði] ['pendənt] [ɑːmz] ,
The downcast head , the burning cheeks , the quick heaving of the breast , the pendent arms ,
这 沮丧 头 , 这 燃烧 脸颊 , 这 快的 起伏 的 这 胸部 , 这 吊坠 武器 ,

低垂的头颅，滚烫的双颊，剧烈起伏的胸膛，无力垂落的双臂，

[wɪð] ['tensli] [ˌɪntər'les] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [pɑːmz] [tɜːnd] ['daʊnwəd] ,
with tensely interlacing fingers and palms turned downward ,
和 紧张地 交织 手指 和 棕榈树 转向 向下 ,

手指紧紧交扣，掌心向下，

[ɔːl] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [gɜːl] [səb'mɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ɔː'diːl] .
all told the story of a shy and sensitive girl submitting from a sense of duty to a painful ordeal .
全部 讲述 这 故事 的 一个 害羞的 和 敏感的 女孩 提交 从 一个 感觉 的 责任 到 一个 痛苦 考验 .

这一切都讲述了一个害羞敏感的女孩出于责任感而屈服于痛苦考验的故事。

“ [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [rek] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [priːkən'sepʃnz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,
“ The sudden and complete wreck of all my preconceptions as to her appearance ,
“ 这 突然 和 完全的 破坏 的 全部 我的 先入为主的观念 作为 到 她 外貌 ,

“我之前对她外貌的所有预想都突然彻底崩塌了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [left] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['feəli] [deɪzd] .
as well as the accessories of the scene , left me for a few moments fairly dazed .
作为 出色地 作为 这 配件 的 这 场景 , 左边 我 为了 一个 很少 时刻 相当 茫然 .

以及场景中的各种道具，让我一时有些不知所措。

[nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['haɪli] [rɔːt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪntəvjuː] [brɔːt] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ,
Not only were my highly wrought expectations as to the present interview brought to humiliating discomfiture ,
不是 仅有的 是 我的 高度 锻 期望 作为 到 这 展示 面试 带来 到 羞辱 沮丧 ,

不仅我对于这次面试的殷切期望落空，让我颜面尽失，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] ['ɪnstəntli] ['retrəʊˌækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
but the influence of the disillusionment instantly retroacted with the effect of
但 这 影响 的 这 幻灭 即刻 追溯 和 这 影响 的
['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][kʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ʌp][tuː; tə] [ðɪs]
making the entire noble and romantic cult which had led up to this
制作 这 全部的 高贵 和 浪漫的 邪教 哪个 有 引领 向上 到 这
[ʌn'lʌki] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] [siːm] [ə; eɪ][mɪə(r)][fə'rɑːgəʊ][ɒv; əv][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] ['beɪsləs] ['sentɪmənt]
unlucky confrontation seem a mere farrago of extravagant and baseless sentiment
倒霉 对抗 似乎 一个 仅仅 杂乱无章 的 靡 和 无根据的 情绪
.
.
.

但幻灭的影响立即产生了反作用，使得导致这场不幸冲突的整个高尚浪漫的崇拜，看起来只不过是一派夸张而毫无根据的情感。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] - [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
What on earth had Régnier been thinking of ,
什么 在 地球 有 - 到过 思维 的 ,

雷尼埃到底在想什么？

[tuː; tə][plæn] [dɪ'lɪbərətli] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['sentɪmənt] ['ɪntuː]
to plan deliberately a situation calculated to turn a cherished sentiment into
到 计划 故意地 一个 情况 计算 到 转动 一个 珍爱 情绪 进入
['rɪdɪkjuːl] ?
ridicule ?
嘲笑 ?

蓄意策划一种局面，目的是将珍视的情感变成嘲笑？

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪəriəsli] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði][roʊl][hiː; hi]
If he had seriously thought his daughter capable of supporting the rôle he
如果 他 有 严重地 想法 他的 女儿 有能力的 的 支持 这 角色 他
[hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
had assigned her ,
有 分配 她 ,

如果他真的认为他的女儿有能力胜任他分配给她的角色，

[hæd; həd][ðeə(r)]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ][laɪk] [keɪs] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l][fə'tjuːɪti] ?
had there ever been a like case of parental fatuity ?
有 那里 曾经 到过 一个 喜欢 案件 的 父母 昏庸 ?

历史上是否曾出现过类似的父母愚昧无知的案例？

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [ɪn'dɪgnəntli] [ɑːskt] [maɪ'self] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [lait] ,
“ But even as I indignantly asked myself this question , I saw a great light ,
“ 但 甚至 作为 我 愤慨地 问 我 这 问题 , 我 锯 一个 伟大的 光 ,

“但就在我愤慨地问自己这个问题时，我看到了一道耀眼的光芒，

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [wɪð] - [fə'tjuːɪti][nɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and recognized that the trouble was neither with Régnier's fatuity nor with his
和 认可 那 这 麻烦 曾是 两者都不 和 - 昏庸 也不 和 他的
['dɔːtərz] [læk] [ɒv; əv] [tʃɑːms] ,
daughter's lack of charms ,
女儿的 缺少 的 魅力 ,

他意识到问题既不在于雷尼埃的愚蠢，也不在于他女儿缺乏魅力。

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ'self] ,
but with myself ,
但 和 我 ,

但就我自己而言，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'wɜːðɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and a most unworthy misconception into which I had fallen as to the
和 一个 最多 不配 误解 进入 哪个 我 有 倒下 作为 到 这
[həʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ænd; ənd] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] .
whole object and purport of this interview .
所有的 目的 和 旨趣 的 这 面试 .

我对这次采访的全部目的和意义产生了极其不明智的误解。

[wɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɔː(r)] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
What had the beauty or the lack of beauty of this girl to do with the
什么 有 这 美丽 或者 这 缺少 的 美丽 的 这 女孩 到 做 和 这
['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ?
present occasion ?
展示 场合 ?

这个女孩的美貌与否与眼下的场合有何关系？

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
I was not here to render homage to her for the beauty of
我 曾是 不是 这里 到 使成为 尊敬 到 她 为了 这 美丽 的
[hɜː(r); hə(r)] [seks] ,
her sex ,
她 性别 ,

我来这里不是为了膜拜她曼妙的身姿，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [pə'petʃuəl] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɑːtədəm] [tuː; tə] [maɪ] [reɪs] .
but for its perpetual consecration and everlasting martyrdom to my race .
但 为了 它是 永久 祝圣 和 永恒 殉道 到 我的 种族 .

但是为了它对我的种族的永恒奉献和永世殉难。

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv]
The revulsion of feeling which followed the recognition of the grossness of
这 厌恶 的 感觉 哪个 随后 这 认出 的 这 恶心 的
[ðə; ði] [mis'teik] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['greɪtli] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [maɪ]
the mistake I had made had no doubt the effect of greatly intensifying my
这 错误 我 有 制成 有 不 怀疑 这 影响 的 非常 加剧 我的
[ɪ'moʊʃnz] .
emotions .
情绪 .

意识到自己犯下的错误有多么严重之后，随之而来的厌恶感无疑大大加剧了我的情绪。

[ai] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [kən'trɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'wɜːðinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd]
I was overcome with contrition for the unworthiness with which I had
我 曾是 克服 和 忏悔 为了 这 不配 和 哪个 我 有
[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˌmægnə'nɪməti] ,
stood before this girl who had so trusted to my magnanimity ,
站立 前 这 女孩 WHO 有 所以 可信 到 我的 海量 ,

我为自己站在这位如此信任我的宽宏大量的女孩面前时所表现出的卑微和无能而感到无比懊悔。

[ə'preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)]
appraising her like a sensualist when I should have been on my knees before
评估 她 喜欢 一个 感官主义者 什么时候 我 应该 有 到过 在 我的 膝盖 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我应该跪在她面前，却像个感官主义者一样打量她。

[ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] [kəm'pʌŋkʃəs] ['lɔɪəlti] [meɪd] [maɪ] ['veri] ['hɑːtstrɪŋz] [eɪk] .
A reaction of compunctious loyalty made my very heartstrings ache .
一个 反应 的 懊悔 忠诚 制成 我的 非常 心弦 疼痛 .

这份愧疚而忠诚的反应，深深触动了我的心弦。

[ai] [sɔː] [naʊ] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] - ['maɪndɪd] [fuːl] [laɪk] [maɪ'self] [ðæt]
I saw now how well it had been for a weak - minded fool like myself that
我 锯 现在 如何 出色地 它 有 到过 为了 一个 虚弱的 - 有思想 傻子 喜欢 我 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['prɪti] ,
she had not chanced to be beautiful or even pretty ,
她 有 不是 偶然 到 是 美丽的 或者 甚至 漂亮的 ,

我现在才明白，对于像我这样头脑简单的傻瓜来说，她既不漂亮也不好看是多么幸运的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [maɪ'self][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðɪs] ['sɒləm]
for then I should have cheated myself of all that distinguished this solemn
为了 然后 我 应该 有 作弊 我 的 全部 那 杰出的 这 庄严
['miːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][m'iəɹəst] ['lʌvərz] ['æntɪks] .
meeting from the merest lover's antics .
会议 从 这 最 恋人的 滑稽动作 .

因为那样我就辜负了自己，错失了这场庄严的会面与最普通的恋人嬉戏之间的所有区别。

[ai] [wʌn] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːdrinəs] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ai]
I won in that moment an impression of the tawdriness of mere beauty which I
我 韩元 在 那 片刻 一个 印象 的 这 庸俗 的 仅仅 美丽 哪个 我
[hæv; həv]['nevə(r)] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] .
have never gotten over .
有 绝不 获得 超过 .

那一刻，我对纯粹的美丽所蕴含的庸俗有了深刻的印象，这种印象我至今仍难以忘怀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] ,
It seemed to me then , and more or less has ever since ,
它 似乎 到 我 然后 , 和 更多的 或者 较少的 有 曾经 自从 ,

当时我就觉得，而且从那以后也差不多一直这么认为：

[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [veɪl] [wɪtʃ] [haɪdz] [frɒm; frəm] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [aɪz]
that the beauty of women is a sort of veil which hides from superficial eyes
那 这 美丽 的 女性 是 一个 种类 的 面纱 哪个 隐藏 从 浅 眼睛
[ðə; ði] [truː] [ɐd'ɔːɹəbəlnəs] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
the true adorableness of womanhood .
这 真的 可爱 的 女性 .

女性的美丽就像一层面纱，遮蔽了肤浅之人眼中女性真正的可爱之处。

“ [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɒv; əv][maɪ] [geɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊz] ['sləʊli]
“ Unable longer to resist the magnetism of my gaze , her eyes rose slowly
“ 无法 更长 到 抵抗 这 磁性 的 我的 目光 , 她 眼睛 玫瑰 缓慢地
[tuː; tə] [maɪn] .
to mine .
到 矿 .

“她再也无法抗拒我目光的吸引力，缓缓抬起头与我对视。”

[æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'vɜːt]
At their first meeting , her face became crimson ; but as she did not avert
在 他们的 第一的 会议 , 她 脸 成为 赤红 ; 但 作为 她 做过 不是 避免
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

初次见面时，她的脸涨得通红；但她没有移开视线，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [maɪn] , [ðə; ði] [flʌʃ] [peɪld] ['swɪftli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
and continued to look into mine , the flush paled swiftly from her face ,
和 持续 到 看 进入 矿 , 这 冲洗 苍白 迅速地 从 她 脸 ,

她继续凝视着我，脸上的红晕迅速消退了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbærəsmənt] [pɑːst] [æz; əz]
and with it all the other evidences of her embarrassment passed as
和 和 它 全部 这 其他 证据 的 她 尴尬 通过了 作为
[ˈkwɪkli] [əˈweɪ] ,
quickly away ,
迅速地 离开 ，

随着这种感觉的消退，她其他所有尴尬的迹象也迅速消失了。

[ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ˈhəʊlli] [tʃeɪndʒd] .
leaving her bearing wholly changed .
离开 她 轴承 完全 已更改 .

她的举止完全变了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [θruː] [maɪ] [aɪz] ,
It was plain that through my eyes ,
它 曾是 清楚的 那 通过 我的 眼睛 ，

很明显，从我的双眼中，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈtruːli] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
which in that moment must have been truly windows of my soul ,
哪个 在 那 片刻 必须 有 到过 真的 视窗 的 我的 灵魂 ，

在那一刻，它们一定成了我灵魂的窗口。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [maɪ] [ˈɪnməʊst] [θɔːts] ,
she had read my inmost thoughts ,
她 有 读 我的 最 想法 ，

她看穿了我的内心想法。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pəˈsiːvd] [haʊ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈkwɒləti] [self] -
and had perceived how altogether impertinent to their quality self -
和 有 感知 如何 共 无礼 到 他们的 质量 自己 -
[ˈkɒnʃəsnəs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wʊd] [biː; bi] .
consciousness on her part would be .
意识 在 她 部分 会 是 .

她意识到，她的自我意识与他们的品质是多么格格不入。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈevə(r)] [mɔː(r)] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈstedfɑːst] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd]
As with a gaze growing ever more serene and steadfast she continued to read
作为 和 一个 目光 生长 曾经 更多的 安详 和 坚定不移 她 持续 到 读
[maɪ] [θɔːts] ,
my thoughts ,
我的 想法 ，

她目光愈发平静而坚定，仿佛在继续读懂我的心思。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,
her face changed ,
她 脸 已更改 ，

她的脸色变了，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪd] [ˈmeɪdn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrædʒuəli] [tʊk] [ɒn]
and from the look of a shy and timid maiden it gradually took on
和 从 这 看 的 一个 害羞的 和 胆小 少女 它 逐步地 采取 在
[ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəs] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] .
that of a conscious goddess .
那 的 一个 有意识的 女神 .

从一个害羞胆怯的少女的模样，逐渐变成了一个有意识的女神的模样。

[ðen] , [æz; əz] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn] , [ðeə(r)] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] .
Then , as still she read on , there came another change .
然后 ， 作为 仍然 她 读 在 ， 那里 来了 其他 改变 .

然后，当她继续读下去时，又发生了变化。

[ðə; ði] [sɒft] [blæk] [aɪz] [ɡruː] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd] [jet] [s'ɒftɐ] ,
The soft black eyes grew softer and yet softer ,
这 柔软的 黑色的 眼睛 生长 更柔和 和 然而 更柔和 ,

那双柔和的黑眼睛变得越来越柔和。

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['brɪmɪŋ] [vɑːzɪs] .
and then slowly filled with tears till they were like brimming vases .
和 然后 缓慢地 已填 和 眼泪 直到 他们 是 喜欢 充满 花瓶 .

然后慢慢地，眼泪盈满了双眼，直到它们像盛满水的花瓶一样。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] [lɪps] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪ'nɪɡnənt] ['swiːtnəs] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
She did not smile , but her brows and lips assumed a look of benignant sweetness indescribable .
她 做过 不是 微笑 ， 但 她 眉毛 和 嘴唇 假定 一个 看 的 仁慈的 甜味 无法形容 .

她没有笑，但她的眉毛和嘴唇却流露出一种难以言喻的温柔甜美的神情。

“ [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [nəʊ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['ɔːriəʊl] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ['seɪkrɪdnəs] [tuː; tə] [ðæt] [hed] ,
“ In that moment no supernatural aureole would have added sacredness to that head ,
“ 在 那 片刻 不 超自然 光环 会 有 额外 神圣 到 那 头 ，

“在那一刻，任何超自然的光环都无法为那颗头颅增添神圣感。”

[ɔː(r)] [mɪθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['ɒrɪdʒɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['fɪɡə(r)] [siːm] [mɔː(r)] [ə'dɔːrəb(ə)l] .
or myth of heavenly origin have made that figure seem more adorable .
或者 神话 的 天上 起源 有 制成 那 数字 似乎 更多的 可爱的 .

或者，关于天神起源的神话传说让这个人物看起来更加可爱。

[wɪð] [raɪt] [ɡʊd] - [wɪl] [ai] [sæŋk] [ə'pɒn] [maɪ] [niːz] .
With right good - will I sank upon my knees .
和 正确的 好的 - 将要 我 沉没 之上 我的 膝盖 .

怀着诚挚的善意，我跪倒在地。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [prest] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
She reached forth her hand to me and I pressed my lips to it .
她 达到 前进 她 手 到 我 和 我 按下 我的 嘴唇 到 它 .

她向我伸出手，我吻了吻她的手。

[ai] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I lifted up the hem of her dress and kissed it .
我 抬起 向上 这 她们 的 她 裙子 和 亲吻 它 .

我撩起她的裙摆，亲吻了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['ɡɑːmənts] .
There was a rustle of garments .
那里 曾是 一个 沙沙 的 服装 .

传来衣物窸窣的摩擦声。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
I looked up and she was gone .
我 看起来 向上 和 她 曾是 已消失 .

我抬头一看，她已经不见了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
“ I suppose immediately after that I must have left the house .
“ 我 认为 立即地 后 那 我 必须 有 左边 这 房子 .

“我想在那之后我肯定就离开了家。”

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːn] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
I only know that the dawn found me miles out of town ,
我 仅有的 知道 那 这 黎明 成立 我 英里 出去 的 镇 ,

我只知道，黎明时分，我已身处离城很远的地方。

['wɔːkɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] .
walking aimlessly about and talking to myself .
步行 漫无目的地 关于 和 说 到 我 .

漫无目的地走来走去，自言自语。

” ['hæmənd] [pɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [drʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revəri] ,
” Hammond poured himself a glass of wine , drunk it slowly , and then fell into a profound reverie ,
” 哈蒙德 倾倒 他自己 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 醉 它 缓慢地 , 和 然后 跌倒 进入 一个 深刻的 遐想 ,

哈蒙德给自己倒了一杯酒，慢慢地喝了一口，然后陷入了沉思。

[ə'pærəntli] [fə'getfl] [ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
apparently forgetful of my presence .
显然 健忘 的 我的 在场 .

他似乎忘记了我的存在。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
“ 是 那 全部 ?

就这些吗?

” [ai] [ɑːskt] [æt; ət] [lɑːst] .
” I asked at last .
” 我 问 在 最后的 .

我终于问了出来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ? ”
“ Did you not see her again ? ”
“ 做过 你 不是 看 她 再次 ? ”

你之后就再也没见过她吗?

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
“ No , ” he answered , “ I never saw her again .
“ 不 , ” 他 回答 , “ 我 绝不 锯 她 再次 .

“不,”他回答说，“我再也没见过她。”

['prɒbəbli] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
Probably , as her father had intimated , he did not intend that I should .
大概 , 作为 她 父亲 有 暗示 , 他 做过 不是 打算 那 我 应该 .

正如她父亲暗示的那样，他可能并不希望我这样做。

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'ventɪd] .
But circumstances also prevented .
但 情况 还 阻止 .

但种种情况也阻碍了这一进程。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
The very next day there was an explosion in college .
这 非常 下一个 天 那里 曾是 一个 爆炸 在 大学 .

第二天，大学里就发生了爆炸。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒuːdəs] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feləʊ] - [dɪ'saɪpl] ,
There had been a Judas among my fellow - disciples ,
那里 有 到过 一个 犹大 之中 我的 同伴 - 门徒 ,

我的门徒中曾有一个犹大，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒzətɪvɪst][ˌprɒpə'gændə]['gəʊɪŋ][ɒn]
and the faculty had been informed of the Positivist propaganda going on
和 这 学院 有 到过 知情的 的 这 实证主义者 宣传 去 在
['ʌndə(r)][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .
under their noses .
在下面 他们的 鼻子 .

教职员工早已被告知，实证主义宣传就在他们眼皮底下进行。

[ai][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
I was suspended for six months .
我 曾是 暂停 为了 六 几个月 .

我被停职六个月。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , - [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
When I returned to college , Régnier had disappeared .
什么时候 我 返回 到 大学 , - 有 消失 .

当我回到大学时，雷尼尔已经不见了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] ['prɒmptli] [dɪs'mɪst] ,
He had of course been promptly dismissed ,
他 有 的 课程 到过 及时 解雇 ,

他当然很快就被解雇了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] .
and it was rumored that he had gone back to France .
和 它 曾是 传闻 那 他 有 已消失 后退 到 法国 .

有传言说他已经回到了法国。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [nəʊ] [treɪs] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He had left no trace , and I never heard of him again or of his
他 有 左边 不 痕迹 , 和 我 绝不 听到 的 他 再次 或者 的 他的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

他没有留下任何痕迹，我再也没有听到过他的消息，也没有听到过他女儿的消息。

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ai] ['wəːʃip] . ” [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ai]
I don't even know the name of the woman I worshiped . ” of the woman I
我 不 甚至 知道 这 姓名 的 这 女士 我 崇拜 . ” 的 这 女士 我
['wəːʃip] . ”
worshiped . ”
崇拜 . ”

我甚至不知道我崇拜的那个女人的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷